

JE **me** CONCENTRE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
JANVIER 2013 • N° 148



ZOOM **Apnée, de l'autre côté du miroir** P.03
POLITIQUE **Adoption du budget 2013** P.14
CULTURE **Licia Chery & Ilene Barnes** P.24

Le secret

JULIEN RAPP

Il remonte l'allée. Ses pieds foulent la neige. Ces flocons qui tournent autour de lui lui racontent tous la même histoire. La fin du monde vient de passer. Le jour commence à peine à se lever. Il est seul dans la rue. Il aimerait bien, sous son bonnet, voir une fenêtre allumée. Personne.

Elle est un peu inquiète, se lève, regarde à travers la fenêtre. Aucun promeneur. Elle se tourne vers son réveil, qui indique cinq heures. Bon. Ce n'est pas pour autant la fin du monde. Dehors, un fin duvet blanc s'est emparé des rues. Elle rêve un peu. Elle aimerait bien se rassurer, à ce moment. Découvrir des passants.

Il avance jusqu'au pied d'un immeuble. Il ne sait plus si c'est la tempête qui s'abat, ou la fatigue, mais il se repère de plus en plus difficilement. Il se perd, ensuite. Et il a froid.

Elle se prépare un café. Autant entamer sa journée, maintenant. En regardant le temps, dehors, elle n'a pourtant pas l'envie de s'y aventurer. Mais elle rêve devant sa fenêtre.

Il a les mains rivées dans ses poches. Il s'ébroue un peu, puis agite ses épaules pour se réchauffer. Il relève alors la tête, dans un mouvement instinctif. Il lui semble distinguer une lumière tamisée, au deuxième étage. Une femme est à la fenêtre.

Elle est rassurée. Elle vient d'apercevoir son premier promeneur. Elle sourit. Puis elle s'étonne. Car celui-ci enlève son bonnet, lui fait signe. Ensuite, il trace quelque chose dans la neige. Vous êtes la première. La première personne que vous voyez depuis la fin du monde? lance-t-elle. Vous aussi aviez cette petite inquiétude? Il secoue la tête. Et continue à tracer. La première à m'avoir souri cette semaine. Elle lui offre alors un café.

Au moment où vous tenez entre les mains votre journal, ils en sont peut-être à leur cinquième rencontre. À l'autre bout du monde, un apnéiste plonge dans l'immensité, et danse avec les requins. Ailleurs, une jeune chanteuse vole vers son destin. C'est le vrai secret des fausses prophéties. Celui de nous rappeler qu'à chaque seconde, il y a la vie.]

De l'autre côté du miroir

Rodolfo Robatti et William Winram nous racontent leurs plongées dans l'immensité. L'un effectue de l'apnée depuis trois ans au club des Dauphins à Cointrin. Il a notamment remporté les championnats de Suisse en 2011. Il nous raconte l'immersion dans l'eau, comment s'y sent le plongeur.

Le second est un apnéiste de légende, attaché aux milieux maritimes. Il nous fait

découvrir l'immensité, et les requins qu'il approche. Des animaux aujourd'hui menacés à cause d'idées préconçues.

En ces deux hommes, une philosophie forte. Pour aucun d'eux l'acte de plonger n'est gratuit.

Portraits et réflexions sur l'envers du miroir, sur l'homme qui entre dans un milieu où il n'est que visiteur.

Le souffle et la profondeur

Rodolfo Robatti nous explique un monde où la respiration se suspend, où la profondeur permet de mieux se connaître.

JULIEN RAPP

+ www.dauphins.ch

Retrouvez l'intégrale de l'interview sur :
+ www.julienrapp.ch

«Jusque dans les années 60, on pensait qu'un apnéiste qui descendait au-delà des 50 mètres mourait, sa cage thoracique broyée par la pression. Enzo Mayorca, le premier, a osé dépasser cette limite, car il se fiait à ses sensations. Il est allé au-delà de 50 mètres et il est remonté. Les scientifiques pensaient qu'il avait une nature particulière. Puis ils se sont rendus compte que mètre par mètre, les gens descendaient toujours plus profond.»

Blood shift

«Ils ont alors découvert un phénomène qu'on appelle le *blood shift*.» Un phénomène qui touche les mammifères marins, phoques, dauphins, cachalots. Et qui nous concerne aussi. «Cela signifie que l'être humain peut s'adapter à beaucoup de milieux, et aussi à la profondeur.» Le principe du *blood shift* est simple. «Plus la pression augmente et tend à écraser la cage thoracique, plus le cerveau retire le sang des parties périphériques, des membres, puis de toute la surface du corps. Il l'attire dans le thorax, dans des interstices pulmonaires sous pression. Il compense ainsi cette pression extérieure. Et plus tu vas profond, plus il attire le sang.» Les poumons ne sont pas le seul endroit où se dirigent alors nos globules rouges. «Le cerveau garde également le sang pour les organes vitaux, soit lui-même et le cœur. C'est ce qu'on appelle la petite circulation.» Quel est l'effet de ce phénomène sur le plongeur? «On éprouve une sensation de bien-être, parce qu'on est à une grande profondeur, qu'on est sous l'eau, et qu'on ne ressent pas le besoin de respirer.»

Le blackout

Il est cependant essentiel de bien se connaître, de rester attentif à ses limites. «Selon le temps qu'on a passé en profondeur et l'énergie qu'on y a mise, on a brûlé pas mal d'oxygène. Or, en remontant, l'effet de la pression se relâche. Le sang commence à retourner dans la périphérie, et donc à réinvestir tout le corps. Et tout d'un coup, le cerveau analyse qu'il n'y a plus assez d'oxygène. Il prend les rênes, et conserve ce peu d'oxygène pour lui et pour le cœur. Pour ce faire, il éteint tout l'organisme, comme une ampoule. Dans le même temps, il ferme toutes les voies respiratoires. Vous êtes alors dans un état qui pourrait ressembler à une sorte de coma. On ne peut pas se noyer, le cerveau verrouillant tout l'organisme. Le seul problème, c'est que cet état dure très peu de temps, quelques dizaines de secondes. À un moment donné, le cerveau réenclenche tout, et là, de l'eau peut entrer dans les poumons. Et il devient alors très difficile de réanimer quelqu'un.»

Plongée accompagnée

«C'est pour cela qu'on ne fait jamais d'apnée seul. Il y a toujours un plongeur qui vous accompagne pendant la dernière phase de la remontée, la plus délicate. Et plus la plongée est profonde, plus il va descendre. Si vous avez un *blackout*, il vous prend avec lui, vous ferme les voies respiratoires et vous remonte. Je l'ai fait pour des plongeurs en *blackout*. En surface, il faut parler doucement à l'oreille de la personne, et lui dire «respire». Elle le fait alors automatiquement. Car l'ouïe est le premier sens qui revient.»

148 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:
Les Lumières de l'Undertown
© Teo Stocco

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
18x21cm à 300 dpi

+ photo@meyrin-ensemble.ch

PROCHAINE PARUTION:
MERCREDI 6 FÉVRIER

SÉANCE DE RÉDACTION
POUR L'ÉDITION
DE MARS:
LUNDI 21 JANVIER

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

| | | | | |
|---|------------------------------------|----|-----------------------------------|----|
| photo de couverture: Les Lumières de l'Undertown © Teo Stocco | ZOOM • PROFONDEUR | 03 | AGENDA | 20 |
| | De l'autre côté du miroir | 03 | | |
| | Le souffle et la profondeur | 03 | ÉCONOMIE | 23 |
| | L'homme et la mer | 07 | Anniversaire de l'AZI | 23 |
| | VIE COMMUNALE | 10 | CULTURE | 24 |
| | Ces graines que l'on plante | 10 | Lames de fond | 24 |
| | Les aînés recyclent intelligemment | 10 | Licia Chery | 24 |
| | Retour photos | 11 | Les ballades d'Ilene | 27 |
| | VOTRE VOISIN | 12 | Antigel dans la cité | 28 |
| | Gaétan Rickenbacher | 12 | La passion de l'Humain | 29 |
| | POLITIQUE | 14 | Petit Black Movie | 29 |
| | Adoption du budget 2013 | 14 | La belle Hélène remixée | 31 |
| | Séance du Conseil municipal | 15 | ADMINISTRATION | 32 |
| | URBANISME | 16 | Annuaire et horaires | 32 |
| | Autorisations de construire | 16 | Emplois | 35 |
| | Journée Futur en tous genres | 17 | À VOTRE SERVICE + VIE DES ÉGLISES | 37 |
| | SPORT | 18 | VOX POPULI | 39 |
| | Ju Jutsu | 18 | Le Naïf | 39 |
| | Meyrin-natation | 18 | PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS | 40 |
| | | | Soupe de légumes | 40 |

► © Laurent Barlier

Je n'ai rien trouvé qui m'amène à des émotions aussi fortes que l'apnée.

Sensations

«Il y a toujours des casse-cou, des gens qui risquent leur vie. Dans ces cas, ce n'est pas la discipline qui est en cause, mais l'humain. L'apnée n'est pas faite pour cela. Au contraire, elle amène un grand bien-être. Quand tu commences à contrôler tes descentes, à maîtriser tes montées, à acquiescer ce savoir, tu peux avoir des sensations uniques, incomparables. J'ai fait de la montagne, du parachutisme, quand j'étais plus jeune, mais je n'ai rien trouvé qui m'amène à des émotions aussi fortes que l'apnée.»

L'âge

Rodolfo Robatti l'explique, il n'y a pas d'âge pour retenir son souffle. «J'ai découvert l'apnée à 48 ans, j'en ai aujourd'hui 50.» Et il n'est pas seul. «Un ami d'Italie, Luigino, a, lui, découvert cette discipline à l'âge de 50 ans.» Une belle histoire. À l'époque, Luigino prenait des cours de natation, sans succès. Or, un jour, il aperçoit, durant ses tentatives de nage, des apnéistes. «En les observant, il se dit: tiens, si je n'arrive pas à nager à la surface, il faut que j'essaye sous l'eau, ça va peut-être marcher. Et il a tellement aimé qu'il a commencé à s'entraîner intensivement, presque six jours par semaine. Il était tout le temps à la piscine. Cet ami, Luigino, a un physique de bon vivant. Et pourtant, il est aujourd'hui, à 57 ans, l'un des meilleurs apnéistes italiens.» Soit. On peut donc commencer l'apnée à tout âge. Mais ne faut-il pas une capacité pulmonaire

exceptionnelle? Non, répond l'intéressé. «Il faut casser ces préjugés. La capacité pulmonaire peut être un plus, mais elle n'est pas déterminante.» En fait, deux aspects sont cruciaux dans l'apnée: la respiration et la détente.

La détente

«Il faut apprendre à être connecté avec tout son corps, à en sentir les tensions. Dans l'eau, il y a le froid, la peur, beaucoup de choses autant physiques qu'émotionnelles. Si tu pars avec ça, si tu ne les contrôles pas, tu vas les traîner toute ta plongée avec toi. C'est là que la méditation, le yoga, le stretching, la préparation sont intéressants. Tu t'intériorises, tu t'écoutes, tu sens si tu as des problèmes. Parfois ça va bien, parfois pas. C'est une école de vie.»

La respiration

«C'est une fonction instinctive. On n'y

pense pas, et on la gère souvent mal. Utiliser avec conscience tous les aspects de la respiration, flexibilité de la cage thoracique, amplitude de ses poumons, ne pas se faire mal, tout ceci s'apprend. Par le Prānāyāma, notamment.»

Le Prānāyāma? Une branche du yoga, dédiée à l'inspiration et à l'expiration. «Dans tous les domaines de notre quotidien, nous sommes confrontés au même enjeu. Quelle est notre aptitude à nous améliorer? Dans le cas de la respiration, notre marge de progression est énorme.»

De l'apnée à la vie

«Avec la respiration, on apprend à maîtriser ses émotions. On peut se tirer d'affaire dans pas mal de situations de la vie de tous les jours en découvrant cette maîtrise. Si on apprenait aux jeunes à mieux respirer, certains d'entre eux résoudraient bien des problèmes, ou les ressentiraient avec un impact moindre. On ne nous apprend pas cela en occident. L'apnée peut nous aider à gérer les choses de manière différente.»

L'émotionnel

«Nous sommes tous des êtres émotionnels. Dans tout ce qu'on fait, on ne peut pas se départir de notre histoire, de notre vécu, de nos traumatismes. On les a, c'est un fait, on doit vivre avec. L'apnée ne va pas les évacuer. Ce qui va changer, c'est la manière dont tu les abordes, dont tu les maîtrises. La peur est un sentiment qui peut t'atteindre dans l'eau. Face à un gros poisson, face à l'obscurité.

La question est alors la suivante. Comment te comportes-tu par rapport à elle? Est-ce que tu te laisses prendre par la peur, ou est-ce que tu la contrôles? La peur, c'est comme l'envie d'aller aux toilettes, l'apprentissage permet de la gérer. Ce travail, tu le fais pour toi. Et si tu le fais bien, tu en auras un retour dans ta vie. La photo que vous avez prise du mec en train de méditer au milieu du Forum n'est donc pas si anachronique que cela.»

Glisser dans l'eau

«Un poisson, quand vous le voyez, ne bouge presque pas sa nageoire. Pourtant il avance, parce qu'il exploite à 100% chaque mouvement dans l'eau. Nous sommes des terriens, nous n'avons pas cette aptitude. Par contre, nous pouvons nous améliorer. Moi, j'ai fait beaucoup de natation, mais je suis piètre nageur. J'ai pris toutes les mauvaises habitudes que peut prendre un autodidacte. D'autres, qui ne sont pas sportifs, qui sont même plutôt rondouillards, glissent dans l'eau. C'est l'hydrodynamisme, la capacité à se mouvoir dans l'eau avec aisance.»



La compétition

«Dernièrement j'ai participé aux championnats suisses dans le lac de Zürich. À 40 mètres, vous êtes dans le noir total. Cela peut angoisser. Moi, je m'entraîne beaucoup les yeux fermés, et donc j'arrive à m'y sentir bien, cela ne me gêne pas. Aux championnats du monde, cette année, j'ai coaché l'équipe de Suisse. Elle a terminé 10^e, l'un des meilleurs classements pour notre pays. L'an passé enfin, j'ai été moi-même en finale des championnats du monde. Je fais de la compétition parce que j'aime cette ambiance, les gens qu'on y rencontre. Je n'accorde cependant pas un intérêt majeur au résultat, car cela ne veut rien dire. J'ai parfois gagné contre des gens qui sont nettement meilleurs que moi.»

Le milieu

«J'aime ce milieu. J'ai connu des athlètes qui partagent leurs trucs, c'est comme une sorte de laboratoire. Même avec de petits trucs, la performance, il faut la faire. Tu sais plusieurs heures avant à quel moment tu vas passer. C'est à toi de te préparer. Et plusieurs facteurs peuvent venir te perturber. Parmi eux, la peur d'échouer, le cœur qui commence à taper et qui mange de l'oxygène.»

La connaissance

«Se connaître soi-même, ce serait bien pour tout le monde. Mais dans l'apnée, c'est une nécessité. Si je cours un peu trop vite dans la rue, je me casse une jambe, mais l'ambulance arrive, tout va bien. En apnée, quand tu dépasses une certaine profondeur, c'est à toi de savoir ce que tu fais, pour toi et pour les autres. Car il ne faut pas mettre en danger ceux qui veillent à ta sécurité. Il faut avoir cette notion de responsabilité, comme chaque fois où dans la vie tu prends des risques. Un risque n'est pas un danger, sauf s'il n'est pas maîtrisé.»

**Les liens**

«Dans le monde de l'apnée, j'ai tissé des liens d'une grande profondeur, en l'espace de très peu de temps. Quand on plonge, on est toujours en binôme. Et celui qui te fait la sécurité, tu dois avoir en lui une confiance totale, comme en haute montagne. Car tu mets ta vie entre ses mains. Si tu as le moindre pépin, c'est lui qui va te sauver. Cet aspect-là tisse des liens.»

Être soi-même

«Beaucoup d'apnéistes ont un lien fort avec l'instant présent. Ils sont à l'écoute d'eux-mêmes. Certaines préoccupations peuvent t'envahir. Tu dois avoir le courage de dire à ton collègue «aujourd'hui, je suis en état de faiblesse, je ne me sens pas bien.» Cela développe une certaine humilité. Et tu peux être toi-même. Certaines personnes, même dans leur couple, gardent une part d'ombre. Là, tu pratiques avec des gens qui viennent des milieux les plus divers, qui ont des sensibilités très différentes, et tu peux te permettre d'être toi. Tu as un truc qui ne va pas, tu le dis. Il y a une simplicité, une profondeur dans les liens qui me plaît beaucoup. Je m'investis, je me donne profondément. Et je m'aperçois que beaucoup de gens sont comme moi.»

Le paradoxe

«J'ai pratiqué beaucoup de sports, que j'ai arrêtés. Leur évolution ne me plaisait plus. Dès qu'il y a du challenge, de l'intérêt personnel, tu vois les comportements qui changent. Moi, je n'éprouve pas le besoin de marcher sur les autres pour m'affirmer.

L'apnée, elle, offre un beau paradoxe. C'est un sport individuel qui ne peut pas se pratiquer seul. On est toujours en binôme. Tu es totalement concentré, centré sur ton corps, ton ressenti. Et puis, ce ressenti, tu as envie de le partager, et tu le fais. C'est ce qui en fait la beauté.»



L'homme et la mer

Immense champion d'apnée, William Winram plonge avec les requins et les défend.

JULIEN RAPP

www.williamwinram.com

William Winram à l'entraînement en fosse © Julien Rapp

Retrouvez l'intégrale de l'interview sur :
www.julienrapp.ch

Petit, William, s'il était sage, pouvait plonger en apnée en s'accrochant à la nuque de son père. Celui-ci, professeur de plongée en bouteille, lui a très tôt appris un autre exercice. Il déposait masque, poids et palmes à 10 mètres de fonds. Le jeune William devait plonger, aller les chercher et les mettre. «Quand tu peux faire cela, tu es qualifié pour descendre dans l'eau, tu n'y rencontres pas de problème insoluble.» Il plonge dès lors pour le plaisir et fait de la pêche sous-marine pour se nourrir. Avec mesure, avec respect. Car il a très tôt conscience du caractère précieux de l'eau dans laquelle il plonge.

Le requin

Sa première rencontre avec un requin arrive par hasard. Il est en train de pêcher. Le poisson, qu'il vient de tirer au harpon, bouge. Il se saisit de son couteau, pour ne pas faire souffrir l'animal blessé. À cet instant, une ombre massive le frôle. Un requin tigre. Son premier réflexe est de paniquer. Parce que dans tous les articles qu'il a lus, l'animal est un psychopathe qui mange les humains. Panique, donc. Il donne le poisson au prédateur, mais l'animal n'en veut pas. William se dit alors que s'il s'en sort, il aura faim, et

récupère le poisson. Ce faisant, son harpon tombe. Il est nez à nez avec le squal, qui fait près de 5 mètres, et n'a plus pour se défendre qu'un couteau.

La fuite

Il fait alors un geste brusque pour se saisir du harpon. Et là, l'animal prend peur et s'enfuit. William pense alors qu'un bateau, ou un plus gros prédateur, est passé et a effrayé le requin, regarde autour de lui, ne voit rien. Puis il réalise un fait. Son geste brusque a mis le squal en fuite. Il ne comprend pas. Du haut de ses 78 kilos, il aurait effrayé un animal de plus de 4 mètres et de 500 kilos? Il décide alors de nager en direction de la plage. Le requin tigre revient et le suit à distance. Jamais, durant cette expérience, l'animal ne l'attaque. À un moment, William décide de nager agressivement en direction du requin, et ce dernier s'enfuit. Au cours de ses plongées suivantes, il ne le croisera plus.

Découverte

Sa stupeur devant les réactions du requin est totale. Il comprend alors, intuitivement, que l'animal n'est peut-être pas le tueur que

► Portrait d'apnéiste (Pierre Frolla) avec un grand requin blanc. Photo prise en apnée et en lumière naturelle.
© William Winram
+ www.williamwinram.com

▼ William Winram sous l'eau
© Frédéric Buyle
+ www.nektos.net

l'on décrit. Il se passionne, passe 25 ans à approfondir ses connaissances, à rencontrer ces squales. Il en devient l'un des fins spécialistes. Il approchera même le plus majestueux d'entre eux, le grand requin blanc.

Compétition

Un jour de 2005, un champion d'apnée propose à William de participer à une compétition. William refuse d'abord, puis se laisse convaincre. Il fait une plongée, se qualifie directement pour les championnats du monde, et finit 8^e. Du coup, il décide de s'entraîner. L'année suivante, aux championnats du monde par équipes, il réalise le meilleur classement individuel chez les hommes. La suite vient alors logiquement. Il remporte de nombreuses épreuves, devient vice-champion du monde et gagne la coupe du monde. Tout ceci le mènera à nouveau au requin.

Marquage

En 2005, il rencontre l'apnéiste Frédéric Buyle. Durant deux ans, William et Frédéric échangent, évoquent leur lien avec la mer, avec l'apnée. Ils découvrent que cette histoire a le même sens pour eux. Et qu'ils ont chacun une expérience de rencontre forte avec des requins. Alors les deux hommes décident de rendre quelque chose à cette mer, qui leur a tant apporté. Ils aideront les scientifiques à faire le marquage des requins.

William et sa femme, Michelle, trouvent les financements, montent des expéditions. William et Fred élaborent un système de marquage qui blesse moins l'animal, et plongent auprès des requins pour l'installer. Les données collectées permettent de suivre les mouvements du squal, par le biais d'un satellite. Ses migrations, parfois longues, sont ainsi traçables.

Philosophie

«Au contraire du plongeur en bouteilles, l'apnéiste est silencieux et libre de ses mouvements. Il peut se déplacer très rapidement. Il se sent en liberté, en harmonie. C'est un plaisir très profond. Et puis, c'est la façon la plus respectueuse d'explorer l'univers marin. La mer est faite de richesses et de fragilités. 50% de l'oxygène nous provient d'elle. 25% des protéines aussi. Nous voulons toujours dominer la nature. Et nous voulons y apporter notre confort, nos bouteilles. Nous sommes pourtant, et nous le savons aujourd'hui, faits pour pratiquer l'apnée. Tout comme les dauphins. Lorsque tu entres dans la mer avec tes bouteilles, tu es un étranger, un visiteur. Lorsque tu plonges en apnée, tu appartiens à ce milieu. Tu en fais partie.»

Massacre

«Entre 74 et 100 millions de requins sont massacrés chaque année. Cela n'a pas



d'équivalent. Ce n'est pas durable, c'est le reflet d'une ignorance, et ce n'est pas respectueux. Ainsi sont parfois les humains, malheureusement. Alors je m'engage pour dénoncer ce massacre, pour transmettre une image des requins plus proche de la réalité. Car la vérité de l'animal est celle-ci: le requin est un vrai prédateur, mais ce n'est pas un psychopathe.»

Mauvaise représentation

«Prenons un exemple. Nous avons tous vu des clichés de requins mâchoire ouverte, fonçant sur l'objectif. En réalité, le requin

est mis dans un état d'excitation extrême avant que la photo ne soit prise, en lui proposant de la nourriture et en la retirant aussitôt. Imagine un instant que tu te ballades

dans la rue. J'arrive, je te pousse. Tu me dis de ne pas le faire. Tu te tournes ailleurs, je fais pareil. Et ainsi de suite durant plusieurs minutes. À un moment, tu vas exploser. Est-ce que cela fait de toi un psychopathe? Non. Pourtant, si on prend un cliché de toi à cet instant, on se dira peut-être, en contemplant la photo, que tu es fou. C'est le même contexte que pour le prédateur. Et les médias raffolent de ce type de photos. C'est

pourquoi le requin est sans aucun doute aujourd'hui l'animal le plus mal représenté.»

Sensibilisation

Face à cette injustice, William, Michèle et Fred décident donc de monter des expéditions. Ils cherchent des fonds, en trouvent un peu, mais pas suffisamment. Et puis ils se questionnent. «En installant la balise, on permet la récolte d'informations. Mais si les données scientifiques relevées sont envoyées au gouvernement, et que celui-ci les met dans un tiroir, alors ce n'est pas suffisant.» Fort de ce constat, William monte des conférences. «Si je peux faire découvrir aux gens une image plus juste des requins, changer les perspectives, éduquer, cela donne du sens.» Il décide, pour aller encore plus loin, de prendre des participants pour ses expéditions. Ainsi, de l'apnée, William a fait un instrument juste de sensibilisation. De ce qu'il a reçu de la mer, il en fait don à d'autres. Aujourd'hui, ses expéditions permettent de faire avancer la connaissance scientifique du requin. Elles donnent en même temps de ce prédateur en péril une image plus juste. Bientôt, il enseignera cette connaissance à la nouvelle génération. Celle qui, selon lui, «devra ranger notre désordre.» William Winram, c'est l'exemple d'un homme qui a su faire sens de ce qu'il a reçu. Et honorer le milieu qui, depuis petit, l'attire et l'accueille. Parce qu'il y appartient un peu.]

Le requin est un vrai prédateur, mais ce n'est pas un psychopathe.



Ces graines que l'on plante

Le dernier café citoyen de l'année avait pour thème la souveraineté alimentaire.



JULIEN RAPP

Les cafés citoyens sont organisés par la bibliothèque Forum Meyrin
www.meyrin.ch/bibliotheque

© Laurent Barlier

L'occasion de constater que la graine que l'on plante est aujourd'hui au cœur de tous les enjeux. Enjeu de réunion, d'abord. Parce que le jardin ensoleillé, premier potager urbain meyrinois, a permis un beau liant entre habitants des immeubles alentour. Les échanges de graines de tous les pays ont fleuri, symbolisant cette rencontre. Les représentants du comité agenda 21 et les habitants présents en ont témoigné.

Le café a permis également d'évoquer un nouveau type d'agriculture, contractuelle, directe, entre producteurs et consomma-

teurs. En témoignaient deux responsables de cultureslocales.ch. Là aussi, la graine, cultivée patiemment par les agriculteurs, était symbole de préservation et d'espoir. À l'international, l'organisation Swissaid en témoignait, la question des graines, rendues stériles et vendues par de grandes entreprises agro-alimentaires, peut également être objet de destruction et de dépendance. Le café a offert aux acteurs d'échanger, et faire apparaître le liant entre l'ensemble de ces problématiques. À savoir le rapport qui lie l'habitant à la terre.

Les aînés recyclent intelligemment

CHRISTINE LUZZATTO

www.meyrin.ch/aines

Durant plusieurs mois, la responsable du bricolage, Madame Huguette Dayer, nous a demandé de récolter des emballages de grains de café en paquets de 500g uniquement. Pour faire quoi? De jolis sacs...

Cela a nécessité un travail assez considérable: défaire les sacs avec minutie, les mettre à plat et les laver afin d'enlever le

gras de café, les assembler de sorte que les motifs soient bien centrés et les coudre, sans oublier de les doubler afin de les renforcer. Le résultat est magnifique, des sacs originaux et pratiques qui résistent même à l'eau. Un grand merci à notre responsable du bricolage pour ses idées toujours originales.

Repas du mercredi

www.meyrin.ch/aines

MENU DES MERCREDIS 6 & 20 FÉVRIER

- * Consommé au Porto
- * Pot-au-feu
- * Marmite de légumes
- * Pommes vapeur
- * Île flottante
- * 2½ dl. de vin ou une eau minérale
- * Café

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées. CHF 12.- tout compris.

Thés dansants

Lieu & Horaire

FORUMMEYRIN 14h00 - 19h00

Programme

DIMANCHE 13 JANVIER David Richard
 DIMANCHE 10 FÉVRIER Blue Note

Tarifs

ENTRÉE CHF 5.-
 CONS. SANS/AVEC ALCOOL CHF 2.-/3.-



Meyrin, moments de partage
 Voici un petit retour photo de trois temps de festivité dans la Commune: le Noël de Cointrin, l'Escalade de l'AHVM et du CEFAM.

© images-in.com

www.meyrin-ensemble.ch/photos



Gaétan, le sens de l'observation

Le jeune Meyrinois est champion romand scolaire de course d'orientation.

JULIEN RAPP

© Laurent Barlier

Trois minutes avant la course. Gaétan Rickenbacher reçoit une puce, qu'il fixe à l'extrémité de son doigt. Une minute avant la course. Il reçoit une carte. La puce, il s'en servira pour valider ses passages à différents postes. La carte lui permettra de se repérer pour les trouver. Ça y est. Son départ est annoncé. Dans cette épreuve, chacun part avec un décalage d'une à deux minutes, afin d'éviter que les candidats ne se suivent. Chacun est donc livré à lui-même.

Le terrain

Avec ses yeux de découvreur, il scrute rapidement le terrain. Repérer l'environnement, regarder sur sa carte, identifier les postes, comprendre la topographie qui l'entoure, le tout en quelques instants, le défi est de taille. Il faut ensuite suivre le parcours indiqué dans le bon ordre. Ne pas oublier une borne, surtout. Car alors il faudrait tout recommencer depuis cet endroit.

Boussole

Gaétan est bon observateur. Bien plus, «il a une boussole dans sa tête», comme le dit son professeur de gym. Ce dernier a eu la bonne idée de lui faire découvrir, comme à toute sa classe, la course d'orientation. Une

discipline qui, dans nos contrées, commence à peine à être connue. Outre Sarine, il en est tout autrement. L'engouement est total.

Le goût

Ces courses, Gaétan les a souvent faites avec un ami d'école. Ils effectuent ensemble la coupe genevoise de la discipline, et la remportent. L'année suivante, ils la refont et gagnent à nouveau. On leur propose alors de tenter le championnat scolaire romand. Là aussi, ils terminent premiers. C'est que le goût de l'épreuve leur est venu. Pour Gaétan, découvrir une carte et les lieux qui l'entourent, c'est passionnant.

Le rendez-vous

On leur propose de représenter Genève dans une compétition nationale à Ouchy. Là, il se rend compte de l'écart avec les Suisses

allemands. Là-bas, la discipline est bien plus poussée.

Cela ne fait rien. Il assiste dans la foulée aux championnats du monde. Des coureurs jurassiens, suisses allemands, tessinois, mais aussi des représentants de pays du nord ou du continent asiatique se sont donné rendez-vous. La compétition est suivie par près de 100'000 téléspectateurs. Le jeune Gaétan, au bord d'une barrière jouxtant la course, les pieds dans un bassin, observe les participants avec admiration.

Repères

Il apprend alors qu'en parallèle de cette compétition de haut niveau, cinq étapes à travers la Suisse sont ouvertes à tous. Il convainc sa famille de le suivre, et effectue deux de ces étapes, dont une qu'il parcourt conjointement avec sa sœur. Il termine troisième. Au passage, il a découvert un autre challenge intéressant. Une course en altitude, où un arbre, un ruisseau, un bosquet ou une déclivité du terrain peuvent soudain devenir des éléments essentiels pour avancer. Ces courses, il en a fait plusieurs. À chaque nouvelle épreuve, l'environnement était différent. En pleine ville, les repères deviennent un immeuble, un pylône d'éclairage, une fontaine. En campagne et en montagne, les défis sont d'une toute autre nature.

Famille

Dans la famille de Gaétan, on n'est pas forcément adepte de la course à pieds. Mais là, la discipline fait l'unanimité. Car elle est ludique, intéressante. Que les yeux courent avant que les pieds ne s'élancent. Que tête et jambes se rejoignent. Et que dans l'amusement a émergé un talent de Gaétan.

Ailleurs

Gaétan sait que dans un pays de neige, le Canada, la même discipline se pratique sur les lacs et les rivières gelés. Il sait qu'en d'autres endroits, les épreuves sont traversées à vélo. Il sait enfin qu'existent des courses de nuit. Dans cet infini de possibles, il a envie de nouveaux défis. Et s'il faut repérer à la lampe frontale, de nuit, un décor, il ne dira pas non. Car pour Gaétan, plus le lieu et les conditions diffèrent, plus grande sera sa découverte.]

Dans l'amusement a émergé un talent.



Adoption du budget

Le budget 2013 a été voté au Conseil municipal.

JULIEN RAPP

À première vue, peu d'éléments saillants s'en dégagent, en comparaison de celui de l'année précédente.

www.meyrin.ch/politique

Faibles augmentations de charges

Par rapport à 2012, les charges augmentent de moins d'un pourcent.

Or, dans ce pourcent, sont comprises les nouvelles mesures pour le contrôle du stationnement. Il est en effet prévu d'engager quatre agents municipaux, afin de vérifier les parkings. Au contraire d'un APM, ou agent de police municipale, dont les tâches, larges, sont principalement dévolues à la sécurité et à la prévention, l'AM, ou agent municipal, est quand à lui spécifiquement chargé du contrôle du stationnement. Les charges de ces personnes seront compensées par les amendes. Ces quatre nouveaux postes augmentent donc tout à la fois les charges et les revenus du budget. Ces postes sont cependant liés à l'introduction de la zone bleue / macarons, dont la mise en place demande encore un certain temps.

Effort des services

«Ce faible pourcentage d'augmentation indique que de nombreux services de l'administration ont diminué leur budget» explique Jean-Marc Solai, secrétaire général de la Commune. La Commune est en attente des recettes fiscales. Le Canton, dans ses estimations, s'est montré plutôt prudent. Les recettes fiscales attendues en 2012 ont été pratiquement reconduites en 2013, renforçant l'impression d'arrêt sur image. Un budget de consolidation, donc.

Écarts

Cependant, des écarts sont apparus sur un point, celui des postes demandés par l'administration et proposés après examen par le Conseil administratif. Pour bien comprendre le mécanisme des discussions, précisons l'élément suivant. Un poste, dont un service a besoin, ou qu'il souhaite pour développer une activité, est proposé, après évaluation, par le Conseil administratif. Le Conseil municipal en débat lors de commissions. À l'issue de celles-ci, le poste est accepté ou refusé, et son pourcentage peut être modifié. Cette décision est ensuite rediscutée lors de la séance plénière du Conseil municipal dévolue au budget.

Sur cette question de postes pour 2013, des divergences sont apparues au sein du

Conseil municipal. Afin de les comprendre, nous vous proposons d'analyser par service les postes proposés et ceux votés.

Détail par services

- Le service de police demandait les quatre postes d'agents municipaux cités plus haut (le tout représentant un 400%), un poste d'agent de police municipale à 100%, et un poste pour l'assistantat administratif à 100%. Le poste d'APM a été accepté. En contrepartie, un contrat d'agence de surveillance privée a été dénoncé. Émerge de ce vote une volonté claire de renforcer la police publique, selon Jean-Marc Solai. Le 400% dévolu au contrôle du stationnement a également été accepté, tant au niveau de la commission que du Conseil municipal. Enfin, le poste d'assistant-e administratif/ve a été réduit à un 50%, en commission comme au Conseil municipal.
- Pour le service développement social et emploi, une proposition d'augmentation du nombre d'heures dévolues au local pour jeunes «Graphiti» a été acceptée. En revanche, une demande d'un poste de travailleur/euse social-e à 50% en action sociale individuelle a été refusée, en commission tout d'abord, puis au Conseil municipal.
- Pour le service de gérance, une demande de concierge itinérant à 100% a été acceptée, d'abord en commission, puis au Conseil municipal.
- Pour le service de la culture, un complément de poste d'assistante administrative à 40% a été refusé, en commission comme au Conseil municipal.
- Pour le service des aînés, un poste d'assistante administrative à 100% a été baissé à 50% en commission. Le Conseil municipal a en revanche décidé de l'augmenter à nouveau à 75%.
- Pour le service de petite enfance, un poste d'intendante à 50% a été accepté.
- Enfin, pour le service de l'environnement, un complément d'aide-paysagiste à 20% et de technicien-paysagiste à 10% ont été acceptés.

Divergences

Un clivage est apparu clairement sur plusieurs postes. Ainsi, celui d'assistant-e social-e a été soutenu par les Socialistes, les Verts et À Gauche toute/Couleurs meyrinoises (AGT/CM), et refusé par l'UDC, le PLR,

Séance du Conseil municipal

Lors de sa séance du 18 décembre, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?
Les séances du Conseil municipal sont publiques: Ferme de la Golette rue de la Campagne-Charnaux 9

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet: www.meyrin.ch/politique

Voté favorablement:

- Une délibération relative à une demande de crédit de CHF 350'000.- destinée à la rénovation des installations de défense incendie de la commune de Meyrin.
- Une résolution demandant au Conseil administratif d'installer un système de vote électronique dans la salle du Conseil municipal.
- Une résolution demandant au Conseil administratif d'analyser attentivement tout contrat public-privé au moyen, notamment, d'un économiste de la construction et, le cas échéant, de dénoncer pénalement et/ou auprès de la Commission fédérale de la concurrence (COMCO) toute suspicion de rétrocommission, de commission occulte ou de concurrence limitée par un accord cartellaire.
- Une résolution demandant au Conseil administratif de saisir la Commission fédérale de la concurrence (COMCO) pour lui demander une enquête sur une entente sur les prix dans le domaine de la construction

en cas de suspicion, ou sur une demande de la commission des travaux publics.

- Une motion demandant l'installation de pigeonniers dans la cité.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 1'500'000.- destiné à l'entretien et à l'aménagement du réseau routier, programme 2013.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 1'446'320.- pour financer l'aménagement de quatorze écopoints enterrés destinés à la collecte sélective des déchets dans des zones construites situées dans la cité.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 210'000.- destiné à financer des mesures d'améliorations énergétiques dans les bâtiments communaux.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 565'000.- destiné à l'assainissement et à l'amélioration de l'efficacité de l'éclairage public.

PROCHAINE SÉANCE DU CM
MARDI 29 JANVIER 18H30

© images-in.com



- le PDC et le MCG. Celui de la culture a également été soutenu par les Socialistes et les Verts, et refusé par le PDC, le PLR, l'UDC, le MCG et AGT/CM.

Autre objet de débat, se basant sur l'effort demandé à l'administration, certains partis ont demandé que le Conseil municipal renonce, par solidarité, en 2013 à ses jetons de caucus.

«Les partis se réunissent avant chaque Conseil municipal pour arrêter leurs positions sur les points à l'ordre du jour. On appelle ces séances des caucus. Comme il y

a environ onze séances du Conseil municipal par année, il y a également onze caucus. Le Conseil municipal avait voté l'an dernier, pour chaque conseiller municipal, une indemnité de CHF 150.- par caucus, ce qui représente globalement une somme de 40 à 50'000 francs par année», explique Jean-Marc Solai. Le vote a une fois de plus indiqué un clivage. Les Verts et les Socialistes, auteurs chacun d'une proposition, ont voté pour. L'UDC, le PLR, le MCG, le PDC et AGT/CM se sont, en revanche, opposés à cette suppression.

Autorisations de construire

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

Requêtes en autorisation de construire

9 NOVEMBRE

- + **DD 105363**, Convanca Laboratory, aménagement d'un laboratoire d'analyses médicales, 7, rue Moïse-Marcinhes;
- + **DD 105365**, Honda (Suisse) SA, extension du bâtiment, réfection partielle de la façade et transformation intérieure, 50, route du Nant-d'Avril.

13 NOVEMBRE

- + **DD 105370**, État de Genève Direction des grands projets, aménagement d'un espace public - lot 1, route de Meyrin.

23 NOVEMBRE

- + **DD 104303/2**, Commune de Meyrin, installation d'un pavillon scolaire provisoire: modifications du projet initial, 10, rue des Boudines.

Autorisations de construire délivrées

9 NOVEMBRE

- + **APA 37078**, Centror SA, installation de sondes géothermiques, rue Emma-Kammacher;
- + **DD 105274**, Niclass, L., installations de panneaux solaires en toiture, 54, chemin de la Citadelle.

13 NOVEMBRE

- + **APA 36901**, Commune de Meyrin, aménagement routier, chemin Adrien-Stoesel, rue du Cardinal-Journet, chemin du Plantin.

16 NOVEMBRE

- + **APA 37101**, SI Quadrilatère - SI Arima c/o Sté étude technique et économique SA, installation d'un bandeau lumineux, 71, avenue Louis-Casaï;

CIMETIÈRES DE MEYRIN ET DE FEUILLASSE

Concessions et renouvellement des tombes
Il est rappelé que le temps légal de vingt ans est échu depuis la fin de l'année 2012 pour toutes les inhumations antérieures au 31 décembre 1992. Ces tombes, de même que les concessions et renouvellements échus, pourront être conservés pour autant qu'ils ne soient pas désaffectés pour les besoins du service. Ne sont pas concernées les tombes dites «à la ligne» qui, une fois échues, ne peuvent pas être renouvelées.

27 NOVEMBRE

- + **DD 105394**, Cano, N., et Suberbiola, V., M^{me}, construction d'un bâtiment artisanal, garage souterrain, panneaux solaires, 6, rue des Ateliers;
- + **M 6907**, Cano, N., et Suberbiola, V., M^{me}, démolition d'un bâtiment artisanal, 1, rue Lect.

4 DÉCEMBRE

- + **DD 105414**, Régie Moser Vernet et C^{ie}, rénovation de la toiture d'un immeuble de logements, 72-74-76, avenue de Vaudagne.

7 DÉCEMBRE

- + **DD 104036/3**, Argecil SA, construction d'un bâtiment industriel: panneaux solaires, 40, route du Nant-d'Avril.

- + **M 6885**, Maulini SA pour Praxair, dépose de quatre citernes à gaz, 25, rue de Veyrot.

20 NOVEMBRE

- + **DD 104951**, Richemont International SA, construction d'un campus de haute horlogerie avec garage souterrain, installation de sondes géothermiques, 3, rue André-De-Garrini.

23 NOVEMBRE

- + **APAT 6071**, Bernel, S., installation de panneaux solaires en toiture, 5bis, chemin Vert.

4 DÉCEMBRE

- + **APA 37293**, Jet Aviation AG, Geneva Airport Branch, aménagement intérieur de bureaux, 18, chemin des Papillons.

Les demandes de renouvellement et les changements d'adresse des répondants sont à communiquer à la Mairie

JUSQU'AU 30 AVRIL

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées doivent être enlevés dans les trois mois, faute de quoi ils deviendront propriété de la Commune.

Il sera disposé des emplacements pour lesquels aucune demande de prolongation n'aura été présentée.]

+ www.ge.ch/fao

+ www.meyrin.ch

Journée Futur en tous genres

Visite du chantier du bâtiment parascolaire de l'école des Boudines.

JAKOB SCHEMEL

+ www.futurentousgenres.ch

La journée *Futur en tous genres* a lieu une fois par année. Elle vise à sensibiliser les filles et les garçons à une orientation et à un choix professionnel sans à priori, ainsi qu'à la variété des perspectives de vie qui s'offrent à elles et eux.

Il s'agit de plonger les enfants le temps d'une journée dans des univers qu'ils ne connaissent pas bien et de susciter leur intérêt en vue du choix de leur future orientation professionnelle.

Suite à une demande d'une enseignante de l'école des Boudines, le service d'urbanisme, des travaux publics et de l'énergie a organisé une visite guidée du chantier pour un petit groupe d'élèves qui n'avaient pas la possibilité de se rendre au lieu de travail de leur parents.

La visite a commencé en salle de classe par une présentation du projet de l'école des Boudines depuis ses origines dans les années 60, jusqu'au démarrage, en juin 2012 du chantier du bâtiment parascolaire. Ce bâtiment répond à la demande croissante de structures d'accueil pour les écoliers de Meyrin et complètera d'ici 2015 l'offre sur le territoire de Meyrin. Les élèves avaient préparé des questions à mon attention, sur le métier d'architecte, sur ma vision d'enfant

de ce métier, et sur l'activité exercée par mes parents. Toutes ces questions étaient pertinentes, pointues, parfois même difficiles («Quelle était votre plus grande erreur professionnelle? Comment réagissez-vous lorsque vous faites une erreur grave?»).

Puis, nous nous sommes rendus dans l'enceinte, avons mis les casques de sécurité et avons visité le chantier en commençant par le réfectoire et la cuisine dont les murs sont déjà coulés. Les enfants ont pu se repérer sur le plan d'architecte et deviner à travers lui les parties du programme qui ne sont pas achevées et celles encore inexistantes.

Pour la compréhension du travail du béton armé, le contremaître a déplacé avec la grue une banche (échafaudage métallique) pesant quatre tonnes et l'a déposée avec une précision d'horloger sur une ligne de marquage au sol. Nous avons suivi le fonctionnement de la bétonneuse, qui fabrique sur place du béton à partir de gravier, de ciment et d'eau.

À la fin de la visite, nous sommes retournés dans la cabane de chantier où nous avons eu un échange sur les métiers découverts. Une belle visite, qui aura su sensibiliser ce groupe au monde de la construction.]

© Michèle Lhoneux



Club de Ju Jutsu de Meyrin

Le club vise trois pôles: de la compétence, de l'engagement, de la volonté.

DANIEL ORLANDINI

www.ju-jitsu-meyrin.com

© Club de Ju Jutsu de Meyrin

Ils sont nécessaires à nos moniteurs de Ju Jutsu et à notre coach de *fighting*.

Compétence

Roger Perriard a été élevé en 2012 au rang de 7^e Dan Jujutsu. Il devient ainsi le plus haut gradé de la discipline à Genève.

Engagement

Nos moniteurs formés *Jeunesse et Sport* en ont, de même que nos arbitres, tous formé à Meyrin: Karine Loy, Lavinia Sebastiani, Pascal Bayejoo. Les moniteurs sont tous également formés jeunesse et sport.

Volonté

On la retrouve chez Pascal Bayejoo, qui a validé son grade de Professeur diplômé de la FSJ (Fédération Suisse de Judo Jujutsu) et d'expert Jeunesse et Sport. Les résultats de notre club sont constants.

Notre organisateur et coach Pascal Bayejoo a monté le 2^e tournoi de *fighting* le 4 novembre à Meyrin, avec l'appui de notre comité et de nombreux bénévoles que nous profitons de remercier sincèrement. Et notre club a eu cette année une belle moisson de médailles.

Sans aller dans les détails des catégories, permettez-nous de vous présenter nos jeunes combattants, et leurs résultats: David Renevey 2^e, Rafael Silva 3^e, Alain Torche 1^{er}, Pablo Rojas 3^e, Alan Caldeira 1^{er} et 2^e, Humberto Nicolau deux fois 3^e, Cyrille Aymard 1^{er}.

Par ailleurs, au tournoi de Wels en Autriche, dans la catégorie des katas (enchaî-

nements codifiés), Thierry Copens, qui a passé sa 4^e dan de Judo cette année, et Pascal Bayejoo ont été 2^e au *Kime No Kata* et 3^e au *Kodokan Goshin Jutsu*. Et 2^e par équipe.

Au cours de l'année 2012, nos moniteurs ont participé à plusieurs tournois nationaux, européens et internationaux dont voici quelques résultats. Par leur participation sous la bannière suisse, notre pays a été classé en 2^e position. Dans la plupart des compétitions nationales, nos élèves et nos coaches ont terminé dans les premières places. Dans les tournois internationaux et aux championnats du monde, ils figuraient dans les 15 premiers. Tous ces résultats, accompagnés de photos, peuvent être consultés sur notre site.]



Meyrin-natation: inscriptions pour 2013

www.meyrin-natation.ch

info@meyrin-natation.ch

022 782 15 71

Le 2^e semestre d'enseignement de natation commencera le lundi 4 février 2013 et se terminera le samedi 22 juin 2013.

La Mairie de Meyrin nous a demandé d'accorder la priorité aux Meyrinois et aux contribuables.

Anciens élèves: réinscriptions par téléphone

MEYRINOIS & CONTRIBUABLES:
21, 22 & 23 JANVIER 09h00-11h00
22 JANVIER 14h30-16h30 18h00-20h00

NON-MEYRINOIS:
25, 28 & 29 JANVIER 09h00-11h00
29 JANVIER 14h30-16h30 18h00-20h00

Nouveaux élèves: inscriptions sur place

MEYRINOIS & CONTRIBUABLES:
24 JANVIER 18h00-20h00
NON-MEYRINOIS:
30 JANVIER 18h00-20h00
MAISON COMMUNALE SALLE 22
AVENUE DE VAUDAGNE 13BIS

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

Visage - Corps - Mains/Pieds - Epilation - Homme - Femme

VENEZ VITE VOUS FAIRE PLAISIR POUR CETTE NOUVELLE ANNÉE 2013!

Pour débiter cette nouvelle année, je vous propose de nombreuse promotion à découvrir à l'institut! Et bien sûr à l'achat d'un soin d'un montant minimum de 50.- un cadeaux vous attends.*

En vous souhaitant mes meilleurs vœux et de vous retrouver vite!

GUINOT
INSTITUT • PARIS

Rue Virginio Malnati, 6A • 1217 Meyrin • Tél: 022/ 341 19 13
Tram 18, Direction CERN arrêt Meyrin village

*Offre non cumulable et valable dans la limite du stock disponible.

Rue de la Prulay 25
1217 Meyrin
022 / 782 33 50
coiffure.josy@gmail.com

Coiffure Josy & Fabienne

Chères clientes je vous remercie de votre fidélité.

Meilleurs Voeux pour l'année 2013

Heures d'Ouverture
Mardi, Mercredi, Vendredi : 8h00-18h30
Jeudi : 8h00-12h00
Samedi : 8h00-15h00

PARKING GRATUIT

MAINTENANCE ■ MATÉRIEL ■ CONSEIL ■ AUDIT ■ RÉSEAUX ■ DÉVELOPPEMENT

Kin SA, l'informatique professionnelle proche de vous, à l'écoute de vos attentes

Knowledge Integrated Networks

innovation

Kin SA ■ Rue du Bois-du-Lan 8 ■ 1217 Meyrin
+41 22 989 0 999 ■ info@kinonline.net ■ www.kinsa.ch

BZ Consult sàrl

Un souci avec votre ordinateur ?

Votre PC, votre portable ou votre tablette vous font des caprices ?

Nous sommes à votre disposition pour vous dépanner en cas :

- de dysfonctionnement,
- de panne,
- de virus,
- de perte de données,
- etc...

Sur simple appel, notre informaticien Jean-Luc Aubert, installé à Meyrin, intervient à votre domicile ou votre bureau pour vous dépanner.

Vente, conseils et maintenance font également partie de nos prestations.

Téléphone : 079 212 19 12
Bureau : 022 782 48 14
Mail : informatique@bzconsult.ch

G. SARACINO

GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES
DEVIS GRATUIT
(sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

AUBERGE DE CHOULLY

Ambassadeur du Terroir
Cuisine de saison
poissons du lac selon saisons et arrivages
plats végétariens
salles pour banquets - menus personnalisés
pour renseignements et offres
www.auberge-dechouilly.com
tél: 022.753.12.03

EN JANVIER À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer? Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2

► Photo ci-contre: Le Combat ordinaire © Guillaume Perret



ME 09 + JE 10

DANSE

La Nuit transfigurée, Philippe Saire, Pierre Amoyal & la Camerata de Lausanne

Théâtre Forum Meyrin 20h30

ME 09

CONTES DÈS 5 ANS

L'oiseau de feu et autres contes russes, Adriana Conterio et Ioulia Medevdeva

Bibliothèque Forum Meyrin 14h00

SAMEDI 12

TENNIS DE TABLE

LNA Messieurs Meyrin CTT-Rio-Star MuttENZ

Salle de gym de Livron 15h00

SAMEDI 12

SORTIE À SKI

Flaines

Ski-Club de Meyrin +022 785 20 62

SAMEDI 12

HOCKEY SUR GLACE

CP Meyrin-HC Leysin

Patinoire des Vergers 20h30

DIMANCHE 13

TENNIS DE TABLE

Meyrin CTT-Kloten

Salle de gym de Livron 15h00

MERCREDI 16

BRIC-À-BRAC

Local du centre paroissial (place de Meyrin-Village) 14h30-17h00

ME 16 + JE 17

THÉÂTRE

Life: Reset, Chronique d'une ville épuisée, Fabrice Murgia - Artara

Théâtre Forum Meyrin 20h30

29

VENDREDI 18

LES BALLADES D'ANTOINE

Licia Chery

20h30

24

SAMEDI 19

SORTIE À SKI

Anzère Bains + fondue

Ski-Club de Meyrin +022 785 20 62



DIMANCHE 20

PETIT BLACK MOVIE

Films d'animations

Maison vaudagne 11h00 & 15h00

29

DIMANCHE 20

CONCERT

Arcus Caeli et Bernard Soustrot

Forum Meyrin 17h00

31



MA 22 + ME 23

THÉÂTRE

Lian et le lotus, Chen Jian Hong - Théâtre de l'Ombrelle

Théâtre Forum Meyrin MA 22 18h00 ME 23 16h00



MERCREDI 23

CLOWN-THÉÂTRE DÈS 4 ANS

Plumo le clown

Bibliothèque Forum Meyrin 14h00

SAMEDI 26

SORTIE À SKI

Megève

Ski-Club de Meyrin +022 785 20 62

SAMEDI 26

HOCKEY SUR GLACE

CP Meyrin-HC Red Ice

Patinoire des Vergers 20h00

LU 28 + MA 29

DANSE

Delhi, Ivan Viripaev, Galin Stoev

Théâtre Forum Meyrin 20h30

MARDI 29

BRIC-À-BRAC

Local du centre paroissial (place de Meyrin-Village) 14h30-17h00

JEUDI 31

CONTES

Les histoires en dessous du ciel, troupe de l'association CEFAM

Bibliothèque Forum Meyrin 20h30

FÉVRIER

VENDREDI 1^{er}

MUSIQUE

Carte blanche à Louis Schwizgebel-Wang

Théâtre Forum Meyrin 20h30

VE 1^{er} + JE 07

FESTIVAL ANTIGEL

Spectacles insolites

28

SAMEDI 02

SORTIE À SKI

Le Grand-Bornand + ballade en segway

Ski-Club de Meyrin +022 785 20 62

MA 05 + ME 06

THÉÂTRE

Le Combat ordinaire, Manu Larcenet - Robert Sandoz

Théâtre Forum Meyrin 20h30

SAMEDI 09

SPECTACLE MUSICAL

La belle Hélène, troupe Vivre et Chanter

Théâtre Forum Meyrin 20h00

DI 10 + VE 15

CAMP DE SKI

Camp de ski et de surf (8-16 ans) Station des Carroz (Haute-Savoie) CHF 480.-

+www.scmeyrin.com
Délai d'inscription ME 30 janvier



FAMILY BRUNCH

Produits du terroir et recettes de saison

Buffets froids, chauds et de douceurs, tous les dimanches dès 11h55

Parking gratuit, jeux et animations pour les enfants

CHF 57.- par personne, 50% de 6 à 14 ans et gratuit de 0 à 5 ans

Réservations au 022 710 30 52

Crowne Plaza Geneva - www.lebrunch.ch
75-77 Avenue Louis-Casai, 1216 Cointrin



2bis, rue de la Prulay
(Gilbert-centre)
1217 Meyrin



Lu, ma, je, ve
8h15-15h30
Mercredi :
8h15-12h00

Accueil d'enfants de 3 à 6 ans
Enseignement bilingue
PORTES OUVERTES : 8 mars 2013

Inscriptions et renseignements :
Elisabeth Coquoz
e-mail : maisondesenfants@vtx.ch
site: montessori-meyrin.ch

tél. 022.774.17.52
mob. 079.774.70.74



INSTITUT DE FORMATION MARIA MONTESSORI



FORMATION D'ASSISTANT MONTESSORI
Collaborer au travail de l'enseignant Montessori
dans le respect du développement des enfants

Durée du cours : 60 h.+ 8h. de stage d'observation
Semaine du 11 au 16 février 2013
+ semaine du 25 au 29 mars 2013

Séance d'information : jeudi 24 janvier 2013 à 17h00
Formation agréée par l'Association Montessori Internationale
et certifiée EduQua

Lieu du cours et renseignements :
Elisabeth Coquoz
2 b, rue de la Prulay 1217 Meyrin

Natel 079 774 70 74/ tél.
fax 022 774 17 52
E-mail : ifmontessori@vtx.ch
www.montessori-suisse.ch



50 % sur les matchs du dimanche
raiffeisen.ch/memberplus

Découvrez également nos autres offres sociétaires
attractives telles que concerts, événements culturels
et excursions en Valais.



Banque Raiffeisen de Meyrin
Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Avenue de Feuillasse 24, 1217 Meyrin
Tél. 022 782 06 90
www.raiffeisen.ch/meyrin meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Anniversaire de l'AZI

40 ans d'activité pour l'association.

JULIEN RAPP

L'association des entreprises des communes de Meyrin, Vernier et Satigny, ou AZI, fêtait récemment son anniversaire. Née d'une union des entreprises dans la zone industrielle appelée Zimeysa, elle s'est peu à peu agrandie aux entreprises jouxtant la zone, et à celles en dehors. Il faut pour y adhérer, être sur l'une des trois communes.

Porte-parole

L'AZI est née d'un constat. À l'implantation des entreprises dans la zone, il était nécessaire de se réunir, afin de pouvoir évaluer les besoins communs et demander des

infrastructures efficaces. Elle poursuit aujourd'hui sa tâche de porte-parole auprès d'autorités diverses. Les entreprises qui la composent sont variées, de la petite structure regroupant quelques personnes à la plus grande au sein de laquelle plusieurs centaines d'employés évoluent. Pour ses festivités, l'AZI, durant une journée, a visité le CERN. Puis, ses membres ont investi de vieux trams, pour une ballade, en heure de pointe, entre le CERN et les Eaux-Vives. Un repas chez un vigneron concluait la soirée. Les trois maires des trois communes étaient présents à la fête. Petit retour photo.

© AZI



Lames de fond

Il y a parfois, dans la vie, des lames de fond. Des évidences qui s'en viennent avec une telle force qu'elles bousculent le reste. Alors le sort en est jeté. Le paysage n'est plus jamais le même, autour. On ne rêve plus que d'une chose: approcher la force de cette lame de fond, et la faire sienne. Parce qu'avec elle, on creuse, on bouscule nos habitudes, on avance à travers les obstacles. Parce qu'on choisit ce courant autant qu'il nous choisit. Et ce même si le chemin est long et semé d'embûches.

Cette histoire est celle de tous ceux qui ont suivi une lame de fond. C'est celle de Licia Chery, jeune chanteuse genevoise à

l'aube d'une carrière internationale. C'est aussi celle d'Ilene Barnes, grande chanteuse de folk-jazz, de passage récemment à Genève.

Envers et contre tout, elles ont chacune avancé vers une route. Celle-ci n'était pas la plus simple. Ses contours en étaient d'ailleurs tellement sinueux qu'à de nombreuses reprises, plus d'un s'y serait perdu. Pas elles. Cette route, elles ne l'ont pas quittée. Parce qu'elle leur ressemble, et parce qu'elles sentent la lame de fond sous leurs pieds.

Regards croisés entre la jeune Licia, de passage à Meyrin, et la grande Ilene.

Licia Chery

La genevoise, à l'aube d'une carrière internationale, viendra jouer à Meyrin. Portrait.

JULIEN RAPP

www.liciachery.com

Retrouvez l'intégrale de l'interview sur: www.julienrapp.ch

C'est l'histoire d'une petite fille qui découvre la musique. Elle ne s'en lasse plus. Alors elle se met à chanter. À tue-tête parfois. Et, elle l'avoue, au départ, c'est plutôt difficile pour son entourage, car sa voix en est aux prémisses. Mais elle s'entête.

Le dé clic

C'est l'histoire d'une jeune fille qui découvre, un jour, qu'elle peut faire quelque chose de cette passion. Ce jour-là, dans une soirée de fin d'année de son cycle, elle entonne une chanson seule sur scène. Elle perçoit alors les réactions de l'assemblée. En coulisse, à la fin du morceau, les gens tapent du pied. Dans la salle, ils se lèvent.

Premier album

C'est l'histoire d'une jeune fille qui sait dès lors, comme une évidence, qu'elle va chanter. Qu'elle va écrire et interpréter sur scène ses propres chansons. Pour son travail de maturité, elle crée, joue et enregistre un album. Puis elle décide de se lancer.

La lutte

La suite est une lutte. Elle envoie sa maquette à Paris, dans l'espoir de trouver une maison de disques. Aucune ouverture. Elle suit alors une école de musique. Puis, elle fait elle-même le déplacement, frappe à la porte des producteurs, sa maquette sous

le bras. Sans succès, là non plus. Alors ses parents, ne voyant pas d'avancée, lui font reprendre l'université. À leur demande, elle s'installe sur les bancs, mais son esprit est ailleurs.

Le voyage

C'est que depuis de nombreuses années, les chansons se créent sans arrêt dans sa tête. Elle les retient, les entretient jusqu'à ce qu'elles en sortent. Alors à l'université, elle continue ce travail de création, et comprend que sa place n'est pas sur ce banc. Elle quitte, prépare un deuxième album, qu'elle écrit, compose, enregistre. En parallèle, elle travaille en secret, met de l'argent de côté pour aller vivre six mois aux Etats-Unis. Départ. Elle y écumera les castings. Elle est retenue pour une série de concerts à New York. Elle revient. Puis c'est l'étape *My Major Company*. Elle dépose sur internet sa maquette, et les réactions sont immédiates. 987 producteurs la financent. «J'avais un clip, avec Isabelle Caro, j'avais des chansons enregistrées, j'avais pas mal de concerts, donc j'avais des choses qui se passaient. Et après, j'ai envoyé des messages aux producteurs, et je leur ai écrit «voilà, moi, je m'appelle Licia, je fais de la musique, et ma musique est nécessaire à votre survie.» J'y suis allée au culot, et je pense qu'ils se sont dit «bon, allons voir» et ils ont aimé, et puis



▲ © Laurent Barlier

voilà. C'est allé très vite. Ça a pris 75 jours.» Son disque peut sortir sur un label international. Il sera en début d'année en France, après un beau parcours en Suisse.

La musique

La musique, elle l'a découverte grâce à un trio. Pour le classique, Beethoven à sept ans. Pour la pop, Michael Jackson, à huit ans. Elle en admire le talent de touche-à-tout, la manière d'aller au bout des choses, jusque dans la danse. Et puis, un jour, elle entre dans la chambre de sa sœur en son absence. Sur le lit trône un disque d'Otis Redding. Elle ignore tout de ce chanteur. Alors elle met le disque dans le lecteur. «Et là, le monde tourne, je ne sais pas ce qui se passe. J'entends cette voix qui ne crie pas, qui ne fait pas spécialement d'efforts, et c'est comme si la musique avait une âme. Il amorce la première note, et je me dis «oh, mon Dieu». Otis, c'est cet instant, pour moi. Avec lui, je me suis rendue compte qu'il n'y avait pas besoin d'en faire trop, qu'il suffisait d'être honnête dans sa chanson pour faire ressentir des émotions aux gens qui écoutent.»

Ses deux pays

«Si je ne me sens chez moi nulle part, c'est uniquement par rapport au regard des autres. C'est parce qu'en Haïti on me dit «oui mais toi tu es une Suisse, tu parles le créole avec un accent» et qu'ici, quand on me voit, et que je dis que je suis Suisse, on me dit «oui, mais tu viens d'où?» Alors moi, j'ai décidé d'en faire une richesse. Lorsque je suis en Haïti, je suis une haïtienne qui parle avec un accent genevois le créole. Et ici, quand on me dit «tu viens

d'où?» je réponds «De Genève.» Mais d'où? «De ce quartier.» Voilà. (Rires).»

La scène

«Quand on a la chance de vivre dans un pays comme la Suisse, où on est plutôt pépères, autant être heureux, parce qu'on n'a qu'une vie, et essayer de découvrir ce qu'on a véritablement envie de faire. Moi, ce qui me rend heureuse, c'est de faire de la musique, c'est d'être sur scène avec les gens, c'est de partager quelque chose avec eux. Donc voilà. Je fais tout pour pouvoir le faire. Parfois, c'est difficile, mais c'est ce que j'ai décidé de faire.»

Conséquences

Nous lui demandons s'il ne s'agit pas, somme toute, de faire un choix et d'en assumer toutes les conséquences. Elle confirme. «Les conséquences d'avoir passé 25 ans, de voir tous ses amis qui réussissent leur master, et toi qui n'as pas de diplôme universitaire, de les voir qui s'installent dans un appartement, alors que toi, tu n'en as pas les moyens. De voir que dans la musique, il y a des hauts et des bas. On a fait des concerts devant des gens qui ne nous écoutaient pas. Voilà, il y a toutes ces conséquences, et j'ai décidé de les accepter. Parce que je préfère avoir du mal à joindre les deux bouts et faire ce que j'aime, plutôt que de gagner des milliers de francs et m'ennuyer au travail. Il y a des jours avec Pierre, mon guitariste, où on se dit «mais pourquoi on fait ça?» Parce qu'on n'arrive pas à faire autrement, tout simplement. Quand on regarde mon parcours, il y a deux solutions. Soit je suis complètement folle, soit il y a quelque chose d'autre qui me pousse à faire tout ça.»

La récompense

«Tu ne réfléchis pas. Tu te dis je vais faire ça. Je ne sais pas comment je vais le faire. Tout ce que je sais, c'est que je vais le faire. Et la récompense de tout ça, c'est le public à la fin des concerts. Quand les gens viennent te dire «tu m'as apporté quelque chose» quand tu les vois qui n'ont pas envie de partir. Quand tu te poses des questions, tu te dis, voilà, j'ai ma réponse, voilà pourquoi je fais ça. Et je ne suis pas à la recherche de gloire. Là, comme ça, par exemple, les choses me vont. Tant qu'il y a assez de concerts pour que je puisse vivre, moi, ça me va. J'aime cette proximité avec les gens, cette intimité.»

Donc tout ça, tout cet effort, tout ce travail, toute cette passion, des moments les justifient, et ces moments sont ô combien importants?

«Exactement. Ils sont ô combien importants. Et c'est un sentiment qu'on ne peut pas expliquer tant qu'on ne l'a pas vécu. Être sur scène et recevoir toute cette énergie

-là, c'est indescriptible. Être là, chanter, voir les gens en train de sourire... mais moi, j'ai encore du mal. C'est-à-dire que parfois, lorsque je vois des gens qui sourient et qui se disent un truc, je me dis «mon dieu, est-ce que j'ai un bouton sur la tête, quelque chose?» J'ai encore du mal à me dire «ok, c'est ta chanson qui leur fait ça.» (rires)

Humaine

«En fait, je pense que je touche les gens, parce que je suis humaine, tout simplement. Quand je suis sur scène, je leur parle de choses naturelles, et je leur parle vraiment. Et là, ils se sentent peut-être concernés. Par exemple, à Fribourg, récemment, je leur parlais d'une chanson, en disant «celle-là, je l'ai écrite pour ces moments où on est avec quelqu'un qui ne nous convient pas, mais qu'on n'arrive pas à partir...» Et là, il y a une fille qui crie «oui, je vois!» (rires). C'est que c'est un peu son histoire.»

**VENDREDI 18 JANVIER
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE 20H30**

▼ © Ena Luis

**Les ballades d'Ilene**

Chanteuse folk-jazz de renommée mondiale, Ilene Barnes s'est confiée sur son parcours.

**JULIEN RAPP**

➤ www.ilenebarnes.com

▲ © Pierre Terrasson

Retrouvez l'intégrale de l'interview sur :
➤ www.julienrapp.ch

Chanteuse folk-jazz de renommée mondiale, Ilene Barnes s'est confiée sur son parcours.

Son enfance, elle la ballade entre le Surinam, la Barbade, la Jamaïque, l'Argentine et le Pérou. En suivant les tribulations de son père, qui mène des recherches sur la malaria. Elle rejoint parfois ce père au bord d'un fleuve, parmi les aborigènes, dans des maisons sur pilotis bâties au cœur de la nature. Et puis, il y a ces rythmes qui la nourrissent. Plus tard, elle ne pourra les expliquer avec des mots, mais elle les retransmettra avec sa musique.

La voix

À 10 ans, elle découvre la guitare, à la Barbade, avec une bonne sœur. Cette dernière la pousse à un apprentissage actif, des chansons jouées à l'oreille.

Elle y rencontre aussi la fille de Nina Simone. Puis la mère. À l'époque, elle imite en chantant ce qui passe à la radio. Pour elle, une fille doit avoir une voix haut perchée, comme un oiseau. Un jour où elle chante par-dessus une chanson, Nina Simone lui intime de se taire, et lui dit qu'elle ne sera jamais chanteuse. Deux évidences viennent alors à l'esprit de la petite Ilene. Chanteuse, elle le sera. Et ce que Nina Simone lui dit, elle y est attentive. Elle commence alors à écouter la voix de la grande chanteuse. Et découvre que leurs tessitures se ressemblent. Elle est contralto, elle aussi. Et c'est extrêmement rare chez une femme.

Le regard

La différence, elle connaît, Ilene Barnes. Depuis petite. À cause d'un pied tordu, elle vit avec des barres de métal rivées à ses jambes. Elle lit dans le regard des gens une distance, parce qu'ils la perçoivent comme handicapée. De plus, avec ses déménagements multiples, elle est toujours l'étrangère qui arrive. Alors elle fait l'effort d'aller voir les gens. Et puis elle écrit. Énormément. Son imagination se développe. Ce regard sur le handicap, elle ne l'oublie pas. Elle en transmet le dépassement. Elle montera des projets de spectacles avec des enfants de dix ans, avec des autistes aussi, qu'elle nommera chefs de projet.

Le refus

Et lorsqu'elle se lance dans la musique, ses parents refusent son choix. Ils n'iront jamais la voir sur scène. Elle dépasse ce cap, se construit une carrière, mène des centaines de concerts à travers le monde. Sa sœur viendra la voir pour la première fois en 2009. En arrivant, elle lui dit «Moi, mon activité est importante, je soigne les corps.» Et Ilene de lui répondre: «Et moi, je soigne les âmes. Nous sommes toutes deux médecins, à notre façon.» La chanteuse conclut l'entretien en nous soufflant: «Ce qui m'importe, c'est d'être en contact avec l'âme de la personne.» L'histoire d'Ilene Barnes, c'est l'histoire d'une chanteuse au talent immense, qui a su faire de son art un dépassement. |



La passion de l'Humain

Fabrice Murgia dresse une mythologie de ses contemporains.

MAXIME PÉGATOQUET
USHANGA ELÉBÉ

◀ Life: Reset | Chronique d'une ville épuisée © Cici Olsson

RENCONTRE
avec Fabrice Murgia à l'issue
des deux représentations
vers 21h30

➔ www.forum-meyrin.ch

« Je ne suis ni le premier ni le seul à vouloir travailler sur la solitude du citoyen à l'intérieur du système. Dans *Life: Reset | Chronique d'une ville épuisée*, le propos vient se doubler d'une réflexion sur la communication virtuelle, les relations que l'on peut y nouer et le rapport à la solitude et à la vie privée que ces nouveaux médias instaurent. » —Fabrice MURCIA

Focus sur une grande ville: dans cette ville, un quartier, dans ce quartier, un immeuble, dans cet immeuble une fenêtre, derrière cette fenêtre, une existence, aperçue, à travers la lumière qui filtre sous les persiennes. Dans cette ville épuisée, une femme seule, qui pourrait être vous, ou moi, ou votre sœur. Par le biais du spectacle, nous pénétrons au cœur même de la solitude de cette anonyme. Une solitude particulière puisque noyée dans la multitude, dans la foule de la ville et qui ne peut se consoler que de contacts virtuels. Ce pourrait être le spectacle de l'ultramoderne solitude. Fabrice Murgia nous propose ici une pièce muette sur la (non)communication. Une jeune femme, dans un appartement que l'on imagine proche d'un périph', accomplit tous les gestes de la vie quotidienne: se frotter les yeux, se lever, faire couler l'eau pour le café, se brosser les dents, s'habiller à moitié, fermer la fenêtre -ouf, moins de bruit!- s'asseoir, brasser machinalement le café dans la tasse, ouvrir son ordinateur... et basculer dans un autre univers: *Second Life* où il est possible d'incarner des personnages virtuels dans un monde imaginaire. Entre jeu de rôle et réseau social, chacun peut se créer une vie meilleure.

Connectée au monde entier et pourtant si seule, les limites entre la vie réelle et la consolation virtuelle vont s'avérer de plus en plus floues et plonger la jeune femme dans un entre-deux, proche de la folie.

Dans la pièce, quelqu'un parle à cette femme par écran interposé, elle répond, c'est peu et pourtant le début d'un vertige mortel.

Murgia, gardien de l'entre-deux mondes

Jeune prodige de la scène européenne, passionné par les questions touchant l'humain et son rapport à l'ère numérique, Fabrice Murgia aime flouter les frontières entre la vidéo et le théâtre; entre le réel et l'illusion; entre le documentaire et un cinéma social qu'on peut affilier au travail des frères Dardenne.

Dans *Chronique d'une ville épuisée*, un mélange ingénieux de théâtre, d'art vidéo et de techniques 3D conduit à une fusion inquiétante entre le fantasme et la réalité. Soutenu par un paysage sonore puissant, Murgia crée un itinéraire à la lisière des gouffres de l'existence contemporaine. La juxtaposition des formes lui permet de mettre en place un dispositif visuellement explosif, puissante métaphore de notre époque. On en est d'autant plus troublé que le plateau est presque vide laissant sa protagoniste tourner sur elle-même, tandis que les images nous attirent dans leur monde autrement plus chatoyant, là où on peut s'oublier, s'esquiver, s'échapper pour un temps d'une réalité qui nous pèse.]

MERCREDI 16 & JEUDI 17 JANVIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
20H30

Antigel dans la cité

Le festival s'arrête à Meyrin.

ANTIGEL

▲ Un immeuble bientôt illuminé

FESTIVAL ANTIGEL
du 26 janvier au 10 février
Programme complet
disponible
dès le 8 janvier

➔ www.antigel.ch

Depuis trois ans, dès fin janvier, les Genevois découvrent des concerts, des spectacles de danse et des disciplines sportives qui font la tendance de l'année. Ils s'aventurent, redécouvrent les communes et notre patrimoine.

On a passé le mur du dépôt de bus du Bachet et de l'usine des Cheneviers, les grilles de patinoires et de piscines musicales et cette année nous tracerons des axes de circulations inconnus à travers le canton, en y semant des petits bijoux artistiques afin d'y voir fleurir un public curieux de nouvelles sensations.

L'insolite, les Meyrinois vont y goûter en-haut de chez eux, en découvrant les immeubles de la Cité-Meyrin sous le feu des lumières du media-designer genevois Dimitri Delcourt et des créations musicale des Allemands To Rococo Rot. Ils y goûteront

encore en franchissant les portes du Casino du Lac pour une soirée de jeux d'art et de hasard.

Et ce ne sera que le début, car avec 22 communes partenaires -le double de la première édition- Antigel pénètre dans les campagnes et explore le terroir qu'il investit d'une cinquantaine de concerts et spectacles. Optez pour la mobilité exotique sur les voies des transports genevois peu communs pour les découvrir en train, vélo, bus ou bateau. Il s'y passe toujours quelque chose.]

VENDREDI 1^{er} FÉVRIER
MEYRIN-CITÉ STE-CÉCILE 1-7

Habillez-vous chaudement, placez-vous dans le pré devant l'immeuble et levez vos yeux en direction des balcons!

JEUDI 7 FÉVRIER
CASINO DU LAC

Laissez-vous surprendre!

Les films pour marmots qui font mouche

MAISON VAUDAGNE

www.meyrinculture.ch

ORGANISATION
Maison Vaudagne
en collaboration avec
le service de la culture
de la commune de Meyrin

Offrir aux enfants leurs premiers émois cinématographiques, telle est la vocation du Petit Black Movie. Ce festival qui en est à sa 8^e édition fera une escale à Meyrin le dimanche 20 janvier 2013. *Le Tour du monde*, du nom de ce programme, nous entraîne dans un voyage à la découverte de l'animation du monde entier à travers une série de films très variés, autant dans la technique utilisée que dans le propos.

Deux programmes différents -pour les enfants dès 4 ans et l'autre dès 8 ans- seront proposés à 11h00 et à 15h00. L'entrée en est libre. Ces projections ont lieu dans le cadre du dimanche en famille organisé par la Maison Vaudagne. Il y aura donc possibilité de manger des crêpes à midi et de jouer en famille.]

DIMANCHE 20 JANVIER
MAISON VAUDAGNE 11H00 & 15H00



Solutions concrètes pour un développement durable

Éco-conseils gratuits pour les particuliers, du lundi matin au jeudi soir.

éco-corner
Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin
t: 022 777 70 68
e: info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch



Ypsilon
coiffure & beauté
Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch



L'équipe Ypsilon vous remercie chaleureusement de votre fidélité et vous souhaite une heureuse année 2013

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75



Tous nos meilleures vœux pour 2013.

Vos Pharmacies Amavita à Meyrin:

Pharmacie Amavita Champs-Frèchets
Promenade des Artisans 34
Tél. 058 851 3 613

Pharmacie Amavita Jura
Rue de la Prulay 2bis
Tél. 058 851 3 612

AMAVITA

La belle Hélène remixée

La troupe Vivre et Chanter sera au Forum.

MADY LIOTTA

www.vivre-et-chanter.com

Certains se souviendront de cette troupe étonnante qui a donné en 2010 au Théâtre Forum Meyrin *La Vie Parisienne* devant une salle comble dans une mise en scène pétillante d'Eva David.

Suite à un nouveau casting, 35 chanteurs-comédiens amateurs éclairés présentent, après une tournée dans le bassin lémanique, cette nouvelle œuvre de Jacques Offenbach.

La musique est intemporelle mais le rire ne l'est pas. L'esprit humoristique et satirique de l'époque a donc été remixé par Eva David pour être située au XXI^e siècle avec une *Belle Hélène* à l'emploi du temps surchargé, très exposée aux médias.

Michel Liotta, ancien Meyrinois, président et directeur musical de la troupe

Vivre et Chanter depuis 1992 n'hésite pas à se lancer dans des productions de grande envergure: *À Paris, Les Misérables...* et drainer derrière lui des chanteurs qui viennent aussi bien de Meyrin, Genève, Vaud, Aï et Haute Savoie. Certains n'ont fait que très peu de scène, d'autres sont baignés dans la musique depuis leur plus tendre enfance mais tous découvrent un potentiel nouveau en eux.

La Belle Hélène «remix» est un spectacle déjanté, haut en couleur mais dont la musique n'a pris aucune ride et qui mérite que l'on s'arrête, le temps d'un soir, à la Cour de Sparte.]

SAMEDI 9 FÉVRIER
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
20H00

Voici les Rois de la Grèce
© Vivre et Chanter



Bernard Soustrot avec Arcus Caeli

ARCUS CAELI

www.arcus-caeli.ch

BILLETS
Forum Meyrin
Service culturel Migros Genève
Stand Info Balaxert
Migros Nyon-La Combe

CHF 25.-
AVS, AI, Ét, Chôm. CHF 20.-
Jeunes de 12 à 18 ans CHF 10.-
Gratuit (moins de 12 ans)

Pour son premier concert de la saison, Arcus-Caeli a convié le célèbre trompettiste Bernard Soustrot pour un programme consacré à des œuvres de Joseph Haydn, Antonio Vivaldi et Giuseppe Torelli.

Lauréat de prestigieux concours (Prague, 1974; Genève, 1975; concours Maurice André, 1976), Bernard Soustrot commence sa carrière en qualité de trompette-solo de l'Orchestre Radio Symphonique de Stuttgart, puis du Nouvel Orchestre Philharmonique de Radio-France, avant de se consacrer définitivement à une carrière de soliste international qui lui donnera l'occasion de jouer avec des orchestres réputés sous la direction de chefs mondialement connus, tels Claudio Scimone, Karl Richter ou Seiji

Ozawa. Parallèlement, il donne des cours de perfectionnement pour professionnels et assure la préparation aux concours internationaux. Maurice André a dit de lui: «Je crois en lui parce qu'il possède un tempérament d'exception, une technique parfaite, une sonorité éclatante... Il est vraiment un des plus incroyables talents de la nouvelle génération.»

Au programme du concert, quatre œuvres, dont le célèbre concerto de Joseph Haydn et l'éclatant concerto pour deux trompettes de Vivaldi, avec le concours de Léonard Clément, jeune trompettiste professionnel romand.]

DIMANCHE 20 JANVIER
FORUM MEYRIN 17H00

MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 +meyrin@meyrin.ch
 +www.meyrin.ch
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 989 16 40
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CONSEIL ET ORIENTATION

EN MATIÈRE SOCIALE
 permanence, sans RDV
 MA 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

+022 321 11 55
 • Un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 21 21
 • renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
 LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial
 HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif
 LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
 • dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)
 ME matin ou après-midi
 sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
 +022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/securite

SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale
 +0800 1217 17
 +022 782 23 23
 • numéros d'urgence
 +117 Gendarmerie
 +118 Pompiers
 +022 782 82 82 Protection civile

+ www.meyrin.ch/dechets

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
 +022 785 34 79
 • accueil sans RDV
 LU-ME 08h30-11h30 14h00-16h30
 JE 08h30-11h30
 VE 08h30-11h30 14h00-16h30

LOCAL GRAPHITIS

rue des Lattes 71
 sous-sol de l'école des Champs-Fréchets, accès par le préau
 +022 782 69 98
 • accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans
 ME 16h00-20h00
 VE 18h00-23h00
 SA 15h00-23h00
 DI 14h00-18h00

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
 +022 388 26 88
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 782 82 82
 • développement social et emploi
 • prix des repas chf 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)
 LU+VE matin
 MA+JE journée
 ME après-midi

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista
 086 079 909 51 80 Boudines
 086 079 909 51 81 Champs-Fréchets
 086 079 909 51 82 Cointrin
 086 079 909 51 83 Golette
 086 079 909 51 84 Livron
 086 079 909 51 85 Meyrin-Village
 086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 77
 LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45
 • Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation
 +0800 21 21 21

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
 +022 388 47 01
 LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
 +022 420 30 64
 • interventions à domicile
 LU-DI 08h00-20h00
 • aide à domicile
 LU-VE 08h00-17h00
 • consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
 MA 14h00-17h00
 • soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil
 +022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
 +022 989 34 70
 +022 989 34 74 prêt adultes
 +022 989 34 75 prêt jeunes

• PRÊT

MA-VE 10h00-20h00
 SA 10h00-17h00

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
 +022 782 13 00
 • PATINAGE* HOCKEY libre**
 LU 10h00-16h45 13h45-15h15
 MA 10h00-17h30 13h45-15h15
 ME 09h00-18h00
 JE 10h00-17h30 13h45-15h15
 VE 10h00-18h00 13h45-15h15
 20h00-22h30
 SA 12h30-17h30 14h30-16h00
 DI 11h00-20h30 14h15-16h15

* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.
 ** Casque recommandé.

PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2
 +022 782 81 83
 • PISCINE couverte 25m
 LU 16h00-20h30
 MA 07h30-13h30 16h00-21h30
 ME 07h30-20h30
 JE 11h30-13h30 16h00-20h30
 VE 11h30-13h30 16h00-20h30
 SA 12h00-17h00
 DI 09h00-17h00

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 89 / 079 808 37 87
 HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
 +022 420 30 00
 +022 420 30 01 (fax)
 LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Fréchets 14
 +022 782 65 11
 LU-VE 09h00-17h00
 SA-DI 13h30-17h00
 • cyber espace pour les aînés, sur RDV

• LECTURE (journaux et revues)

LU 10h00-12h00 16h00-20h00
 MA-VE 10h00-20h00
 SA 10h00-17h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
 +tél. 022 989 34 79
 LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

• NON-NAGEURS

profondeur du bassin à 1,20 m
 MA 16h00-21h30
 • SPÉCIAL ENFANTS
 jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m
 SA 14h00-17h00

CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35
 +022 798 72 98
 • TENNIS: location à l'heure ou abonnement

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
 +022 782 91 31
 • TENNIS: 4 courts couverts
 LU-DI 07h00-22h00
 • SQUASH: 4 terrains
 LU-DI 08h00-22h15

BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu
 • 9 terr. pétanque & 2 terr. longue à l'intérieur
 • 6 terr. pétanque & 1 terr. longue à l'extérieur
 LU-DI 10h00-22h30
 • accès libre en dehors des heures des clubs

SOLDES 60% SUR TOUT LE STOCK*
*articles marqués d'un point rouge



SALONS ET FAUTEUILS

RELAX CUIR ET

MICROFIBRE

www.relax-meubles.ch



**BIBLIOTHEQUES,
ARMOIRES-LITS,
RANGEMENTS
ET DRESSING
SUR MESURE**

Relax Meubles CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS
022 782 69 70 Tram 14 arrêt Gravière. Centre médical.
A MEYRIN Du lundi au vendredi 9h00 - 12h00 et 13h00 - 18h30
samedi de 9h00 à 17h00

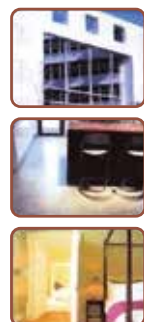
BM

Entreprise du bâtiment S.A.

GYPSERIE

PEINTURE

PAPIERS PEINTS



Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - be.morat@bluewin.ch

SPEEDY NET S.A.
NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement
Case postale 106
1217 Meyrin 2

Tél. 022 783 08 08
Fax 022 782 99 07
speedynetsa@bluewin.ch

Aides-éducateurs/trices pré-stagiaires à 80%

www.meyrin.ch/emploi

Les candidatures peuvent être adressées par courrier ou par email:

Commune de Meyrin
Ressources humaines
Rue des Boudines 2
case postale 367
1217 Meyrin
rh@meyrin.ch

Vous êtes âgé-e-s entre 18 et 22 ans et vous envisagez de poursuivre des études de niveau ES dans le domaine de l'enfance?

La commune de Meyrin vous offre la possibilité de vérifier votre projet professionnel et de vivre une expérience pratique dans l'une de ses trois institutions de la petite enfance en mettant au concours, pour la rentrée 2013-2014, des postes

**D'AIDES-ÉDUCATEURS/TRICES
PRÉ-STAGIAIRES À 80%**

ENTRÉE EN FONCTION 26 août
DURÉE DU STAGE 1 an

Les candidat-e-s doivent

- être âgé-e-s entre 18 et 22 ans
- être en possession du diplôme de l'école de culture générale ou d'une maturité au

- moment de l'entrée en fonction
- manifester un intérêt marqué et des capacités pour l'accueil des jeunes enfants
- se montrer ouvert-e-s au travail en équipe et à la communication
- avoir une bonne constitution physique

Candidature

Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien nous faire parvenir un dossier complet

D'ICI AU 15 MARS

Les candidat-e-s qui souhaitent réaliser une maturité spécialisée durant cette année de pratique doivent le signifier de manière claire dans leur demande. Une seule personne par institution aura la possibilité de faire une maturité spécialisée.

Gardien-ne-s auxiliaires

www.meyrin.ch/emploi

Les candidatures peuvent être adressées par courrier ou par email:

Commune de Meyrin
Ressources humaines
Rue des Boudines 2
case postale 367
1217 Meyrin
rh@meyrin.ch

Pour la saison d'été 2013, la commune de Meyrin recherche pour son centre sportif municipal

DES GARDIEN-NE-S AUXILIAIRES

DE MI-MAI À MI-SEPTEMBRE OU MINIMUM
4 SEMAINES CONSÉCUTIVES EN JUILLET/AOÛT

Votre mission

- surveiller et assurer la sécurité dans les bassins et les vestiaires
- maintenir l'ordre et faire respecter le règlement de la piscine
- prévenir les accidents et assurer les premiers secours
- assurer l'entretien des bassins, des vestiaires, des sanitaires et des alentours

Votre profil

- être âgé-e de 20 ans au minimum
- être titulaire du Brevet Plus Pool (BI) et CPR en cours de validité
- réussir l'examen pratique de sauvetage interne à la commune de Meyrin
- avoir une bonne capacité d'observation, de la résistance physique et l'aptitude à gérer les situations d'urgence
- faire preuve de sens du service public
- accepter des horaires irréguliers (soirs, week-ends et jours fériés)

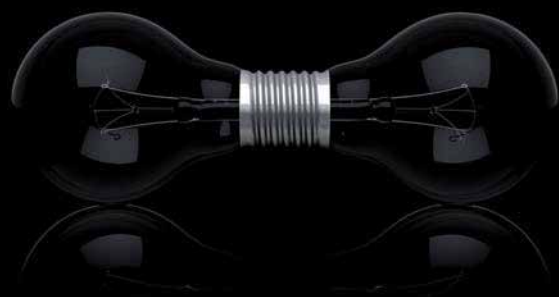
Pour faire acte de candidature, vous voudrez bien nous faire parvenir un dossier complet

D'ICI AU 15 FÉVRIER

© Laurent Barlier



Votre publicité dans



me
JE PRÉSENTE

HP media sa
la régie publicitaire du journal "MEYRIN ENSEMBLE"
Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève | T: 022 786 70 00
F: 022 786 70 13 | M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa + 022 786 70 00 + info@hpmedia.ch



M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
Centre commercial

La grande pharmacie
de quartier
au cœur de la cité

Hydralessence YON-KA

-20 % Soins du visage **96.-** au lieu de 120.-
Soins du corps **112.-** au lieu de 140.-

Deux soins d'hydratation intense
pour une peau ressourcée et apaisée.
Elle retrouve douceur, souplesse et confort.

Prête à affronter le froid !

Offre valable jusqu'au 28 février 2013
dans l'espace esthétique de votre pharmacie de Meyrin

Commencez l'année en beauté !!!
«Votre peau» est un bien qui mérite le meilleur.

Maria Dolores

Venez découvrir les traitements Nouvelle Génération

- La force du calcium pour une peau inégalée
- Soins esthétiques complets visage et corps
- Solarium
- Epilation définitive
- Epilation à la cire

Tél: 022 782 39 11
Champs-Frêchet Meyrin
Fermé le Jeudi, Parking gratuit assuré

Liliane souhaite à sa clientèle une belle année 2013 et vous remercie de votre fidélité



CREATIONS COIFFURES

- Hommes & enfants -

Vous souhaitez ses meilleures vœux 2013

HORAIRE:
mardi au vendredi 8h30 - 18h30
(19h00 vendredi) samedi 8h00 - 16h00

022 785 06 54
11, rue des Boudines MEYRIN

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER

BARONCIANI FRERES

022.782.87.80
079.436.74.74



Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

AMS Electricité Sàrl
Pin Michelangelo
107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin
T. 022 780 15 91 • F. 022 780 15 90
E. info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch



CONFLITS AVEC VOS VOISINS ?

ANTENNE MÉDIATION
022 321 11 55

Un service de proximité proposé par l'Association genevoise pour la Médiation de quartier (AsMéd-GE) et la commune de Meyrin

À VOTRE SERVICE

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

c/o Centre d'action sociale (CAS)
rue des Boudines 4

+ 022 420 30 51

• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile

LU + JE 09h30 - 11h00

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15

+ 022 777 77 07

• centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes

LU - VE 09h00 - 12h00 14h00 - 17h00

FERMÉ LE MERCREDI

AHVM

Place des Cinq-Continents 1, CP 253

+ 022 782 32 00

+ secretariat@ahvm.ch

+ www.ahvm.ch

LU - VE 09h00 - 11h00

LU + MA 14h00 - 17h30

JE 14h00 - 16h00

BOURSES AUX VÊTEMENTS

avenue de Vaudagne 53

022 782 32 00

• troc de vêtements de ville et de sport, à la mode et en bon état, pour enfants et adultes

JE 14h30 - 17h00

1^{er} JE DU MOIS 14h30 - 18h30

ASSOCIATION PLURIELS

avenue de Vaudagne 3

+ 022 785 34 78

• centre de consultation et d'études ethnopsychologiques pour migrants

CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES

avenue de Vaudagne 13 bis

+ 022 782 67 37

+ cartel@activitesmeyrin.ch

+ www.activitesmeyrin.ch

• aide administrative et contacts

LU + ME 09h00 - 11h30

MA + JE 16h00 - 19h00

VE 14h00 - 17h00

VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35

prêtres: Pères Louka EL-BARAMOSSY & Isidore EL-SAMOUELY

+ 079 412 04 70

+ 077 401 10 24

+ www.eglisecopte.ch

MESSES: 1^{er}/3^e DI & 2^e/4^e SA 09H00

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 00 28

+ jph.60@bluewin.ch

+ olivier.h60@bluewin.ch

+ paroisse.visitation@infomaniak.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU - VE 09H00 - 11H00

MESSES: DI 10H00 + ME 09H00 + VE 09H00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36

1216 Cointrin

+ 022 798 07 82

MESSE: DI 09H00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3

curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 05 04

+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch

+ www.upmeyrinmandement.ch

SECRETARIAT: LU - VE 08h15 - 12h15

MA 14h00 - 17h00

MESSES: SA 18H00 + DI 11H00 + MA 18H30 +

JE 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20

pasteur: M. Roger SEWELL

+ 022 785 25 69

+ roger.sewell@lafree.ch

+ www.eemeyrin.com

PERMANENCE: LU - MA + JE - VE 08H00 - 12H00

CULTE: DI 10H00

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20

ministre: M. Maurice SALIB

+ 022 782 01 42

+ www.protestant.ch

SECRETARIAT: MA + JE - VE 08H00 - 11H30

CULTE: DI 10H00

Noël FOURRURES

Fourrures Cuirs et Pelisses
Atelier retouches
Transformations

1, place Claparède - 022 346 28 55
www.noelfourrures.ch



Giorgio Paris

Médecine Douce et Naturelle

• Médecine chinoise
• Shiatsu des Méridiens
• Reiki
• Cours de do-In & méditation
• Service en entreprise

Visitez notre site

Georges Richard
Maître reiki
Praticien shiatsu diplômé
Thérapeute Agréé ASCA

• Centre de Thérapies Naturelles
61, rue de la Prulay
Tél.: +41 (0) 78 732 27 20

www.generation-conscience.com



Entreprise à votre écoute depuis bientôt 50 ans.

GEORGES ROSSÉ Sàrl
INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES

Maîtrise fédérale
Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

1217 Meyrin
T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15
georgesrosse@bluewin.ch



GEORGES ROSSÉ

restaurant Le Claire-Vue

La famille Rizzetto de Meyrin et son personnel anciennement à la Fontaine de Trévi vous souhaite une bonne année 2013

Nos plats au fil des saisons.
Pour le mois de janvier retrouvez
Les filets de perches
du lac Léman

21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN
Parking à disposition
Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16



UNE SOIRÉE AVEC **LE COURRIER**

D'ICI ET D'AILLEURS
UNE RENCONTRE FESTIVE AUTOUR DE LA DIVERSITÉ
SAMEDI 26 JANVIER
FORUM MEYRIN

CONCERTS
20H15 **IMPERIAL TIGER ORCHESTRA**
GROOVE ETHIOPIEN
21H45 **AZIZ SAHMAOUI & THE UNIVERSITY OF GNAWA**
MUSIQUE DU MONDE, MAROC/SENÉGAL

STANDS D'ASSOCIATIONS, NOURRITURE ET BOISSONS

Tarifs, places assises numérotées:
En prélocation: 25 frs tarif réduit (AVS, Al. Chômeurs, Etudiants) / 40 francs plein tarif
A l'entrée: 30 frs tarif réduit (AVS, Al. Chômeurs, Etudiants) / 45 francs plein tarif
Prix fixe: 15 frs enfants / 50 frs soutien
Billetterie Forum Meyrin - 022 989 34 34 - billetterie@forum-meyrin.ch
Service culturel Migros - 022 319 61 11 - Rue du Prince 7
Stand Info Balexert - 022 979 02 01
Billetterie Nyon La Combe - 022 365 45 65

En journée, dès 13h:
FILMS, DÉBAT, CONTES, ANIMATIONS JEUNE PUBLIC

Plus d'informations et programme détaillé sur:
www.lecourrier.ch ou au 022 809 55 55
FORUM MEYRIN, 1 place des Cinq-Continents.
Tram 14 direct: P+R Bernex - Jonction - Bel-Air - Cornavin. Arrêt «Forum Meyrin»

Fonds Culturel Sud
FEDERATION GENEVOISE DE COOPERATION
COMMUNE MEYRIN

SOS-CHATS

Le refuge reçoit et replace près de 500 chats par année (ainsi que quelques rongeurs et lapins).

Si vous souhaitez nous aider:

- Adoptez un chat.
- Devenez membre de SOS-CHATS.
- Parrainez un chat ne pouvant être placé dans l'immédiat (visites, don mensuel pour aider à le nourrir et à couvrir ses frais vétérinaires).
- Venez en tant que bénévole.

Tous les dons, en espèces ou en nature sont les bienvenus. Merci pour votre soutien. SOS-CHATS est une association sans but lucratif, reconnue d'utilité publique.

Le refuge est ouvert le mardi et le samedi de 14h30 à 17h30.

www.sos-chats.ch

Ch. du Plantin 2, 1217 Meyrin
022 785 32 84 | 079 633 31 83 (urgences)
CCP 12-14000-6
IBAN CH04 0900 0000 1201 4000 6



Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans-Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à:

+ secretariat@ahvm.ch

► © le Naïf

... **n'en crois pas ses yeux!** Refaite et terminée il n'y a pas si longtemps, la route de Meyrin est de nouveau en chantier. Cette fois-ci ce n'est pas le tram! On nous annonce la création de bandes et de pistes cyclables, durée des travaux 11 mois, donc jusqu'en septembre 2013! Le Naïf se pose la question, pourquoi ces travaux ont-ils été oubliés dans le projet du tram? D'accord, on est habitué aux chantiers, mais construire pour ensuite démolir n'est pas un encouragement pour payer ses impôts.

... **attend à l'aéroport** le départ du bus 57 en direction de Meyrin. À sa grande surprise, le chauffeur ouvre la porte et l'invite à venir au chaud. Une fois installé, le chauffeur vient vers lui et lui offre, pour meubler les quelques minutes d'attente, un exemplaire de 20 minutes. Le Naïf est tout ému par ce geste sympathique.

... **aime tous les animaux.** Il aime les chiens pour aveugles, pour les handicapés, pour apporter du réconfort aux malades, pour chercher les disparus et renifler la drogue et les explosifs. Dernièrement, il a rencontré à Meyrin un beau labrador spécialisé pour le dépistage des acariens. Voilà tout ce que l'homme peut obtenir de son meilleur compagnon. Les conseillers municipaux l'ont compris en votant une résolution qui diminue la taxe communale pour chiens. Waf, Waf = Merci.

... **félicite l'AHVM** qui fêtera cette année son 50^e anniversaire avec une énergie et un dynamisme égaux à ses débuts. Le Naïf l'a accompagné pendant tout ce temps et il continuera évidemment aussi longtemps qu'elle le voudra. Il se demande dans quelle potion magique sont tombés les membres fondateurs dont certains sont encore super actifs au comité et qui ont su transmettre le feu sacré et leur savoir aux suivants. Bravo et merci.

... **tire un coup de chapeau** à un personnage de Meyrin qui nous a quitté en août 2012. Il a été le concierge du bâtiment de la Mairie dans les années 1970-80. Avec son tablier bleu, son air sévère et sa pipe au parfum de tabac doux il avait marqué toute une période des utilisateurs de l'Aula, de la Mairie et des salles de cours de l'AHVM. Il était parti à la retraite avec son épouse, qu'on croissait parfois dans les couloirs du bâtiment et qui appuyée sur son balai faisait bien volontiers un brin de causette. C'était des «concierges» dans le vrai style d'autrefois que nous avons apprécié. Ceux qui se rappellent de vous, Monsieur Belli, et ils sont nombreux, vous saluent.

... **se promène au centre commercial** et découvre des nouveaux points de vente. Il y a le bar à sushis qui sont si bien décorés qu'on dirait des jolis objets en porcelaine. Mais il y a aussi l'acheteur d'or, qui rachète tout ce que vous possédez en or vrai et plus il y a de carats mieux c'est payé. Mais attention tout ce qui brille n'est pas or et vous pourriez avoir la déception de votre vie en apprenant que la bague héritée de votre grand-mère, était du faux, hélas!

... **n'a pas compris** le sens de la manifestation «troc de jouets». Bon grand-papy qu'il est il s'est rendu à cette vente sur tapis, tenue par les enfants qui sont coachés par leurs mères ou leurs pères. Attiré par un tapis musical à offrir à son petit-fils, il demande le prix à l'enfant qui le vend, mais sa maman trouve que le prix est bien bas et le triple vite fait bien fait. Elle assure qu'il fonctionne mais il faut mettre les piles. Une fois à la maison et les piles installées on s'aperçoit que le tapis ne fonctionne pas. Alors, avis aux parents des petits vendeurs, ne mettez pas en vente des objets défectueux ou sales, cela s'appelle de l'arnaque à la vente et ce n'est pas un bel exemple à donner à votre progéniture. Voilà un tapis qui va voler jusqu'à la poubelle.]



40 PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS

Soupe de légumes

De quoi réchauffer et rassasier 300 convives.

RÉMY MÉNÉTREY

INGRÉDIENTS

- 76 kg de légumes
- une marmite de 150 litres
- un peu de viande fumée pour le goût
- une bonne résistance au froid

Rémy Ménétreay est, depuis de nombreuses années, concierge à l'école du Livron.

Or Rémy, depuis près de 18 ans, s'occupe de préparer la soupe de l'Escalade de l'AHVM, dans le préau de l'école. Accompagné de sa femme Béatrice, et de quelques bénévoles, il œuvre patiemment à concocter cette soupe.

Décembre 2012 était probablement sa dernière édition aux fourneaux. Il nous propose aujourd'hui sa fameuse recette pour traverser l'hiver. Attention, ne respecter les quantités que si vous avez près de 300 convives. Aujourd'hui, rappelle-t-il, la Mère Royaume aurait d'ailleurs grand peine à retourner ce type marmite sur quelqu'un.



► © Laurent Barlier

UNE RECETTE À PARTAGER?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à:

► meyrin-ensemble@meyrin.ch

Préparation

- * **12:00** allumage des feux. Faire revenir les légumes avec du beurre.
- * **13:00** verser les premiers 20 litres d'eau, pour une cuisson initiale.
- * **14:00** verser encore 20 litres d'eau. Augmenter ensuite peu à peu, jusqu'à remplir la marmite.
- * **15:00** par grand froid, se réchauffer avec les moyens du bord (vin chaud conseillé). Éviter les gelures et ajouter à l'atmosphère une pincée de bonne humeur.
- * **16:00** le doute peut s'installer. En temps de crise, les gros légumes ne cuisent pas toujours.
- * **17:00** tombée de la nuit. Ne pas oublier de faire le guet. Car les premiers assaillants s'approchent.
- * **17:30** être prêt, car la marmite est assiégée. 150 litres de soupe partent en quelques minutes.]

COMMUNE DE MEYRIN

ÉDITEUR
Conseil administratif de Meyrin
rue des Boudines 2, CP 89
1217 Meyrin 1

022 782 82 82
www.meyrin.ch/meyrinensemble
meyrin-ensemble@meyrin.ch

RÉDACTEUR RESPONSABLE
Julien Rapp

COMITÉ DE RÉDACTION
Yoann Bernard, Hansruedi Brauchli,
Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfliger,
Renée Écuyer, Daniel Kohler, Badia
Luthi, Pierre-Alain Tschudi

CONCEPTION & RÉALISATION
binocle

RÉGIE D'ANNONCES
HP media · 022 786 70 00

IMPRIMEUR
SRO-Kundig

TIRAGE
11'700 exemplaires

Ce journal est imprimé
sur du papier Cyclus Print
100% recyclé.